



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

PJ 7698 .I2 .A17 1903 C.1
Gedichte des Ma'n Ibn Aus
Stanford University Libraries



3 6105 036 999 725

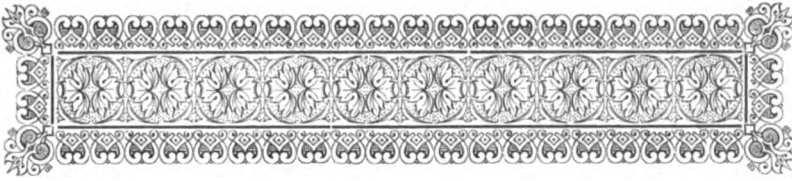
Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due

--	--	--

Druck von G. Kreysing in Leipzig.

شِعْرٌ
مَعْنِ بْنِ أَوْسٍ الْمُرِّيِّ
رَوَايَةُ أَبِي عَلِيٍّ إِسْمَاعِيلَ بْنِ الْقَاسِمِ
الْبَغْدَادِيِّ



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

صلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه سلم تسليمًا

قال معن بن أوس بن نصر بن زياد بن أسعد بن أسلم بن ربيعة
ابن عدى بن ثعلبة بن ذؤيب بن سعد بن عداء
ابن عثمان بن مزينة بن أ

عفاً وخلاً ممن عهدت به خم^د وشاقك^د بالمسحاء من سرف^د رسم^د
عفاً حقباً من بعد ما خف أهله^د وحنث^د به الأرواح والهطل السحيم^د

^د قال ابو على قال الاصمعي المسحاء الارض المستوية ذات حصي
صغار، وقال ابو زيد المسحاء من الارض الصحراء وهي المساحي ايضاً
ثقبلة بفتح الميم وبعضهم كسر الميم وألقى الياء فقال هي ارضون مساح
ورابت ارضين مساحاً ^ب عفا درس يقال عفا يعفو عفاً ^د وخمر
والمسحاء وسرف مواضع، ^د شاقك من الشوق ^د والرسم ما استبان
من آثار الدار بلا شاخص ^د الحقب السنون، واحدها حقبه، ^د خف
ارتحل أهله وتركوه، ^د حنث اي كان لها فيه حنين ^د والهطل السحاب
وليست بالشديدات المطر ولكنهن دائمات ^د والسحيم واحدها اسحيم
وهو الاسود وهو اغزر ما يكون من الغيم ^د

يُلُوحُ وَقَدْ عَقَى مَنَازِلَهُ الْبَيْلَى^١ كَمَا لَاحَ فُرُقُ الْمِعْصِمِ الْحَسَنِ الْوَشْمِ^٢
 مَدَامِنُ حَيِّ صَالِحِينَ رَمَتْ بِهِمْ^٣ نَوَى الشَّحَطِ^٤ إِذْ رَدُّوا الْجَمَالَ وَأَنْ زَمُوا^٥
 بَعَيْنَيْكَ رَاحُوا^٦ وَالْحُدُوجُ كَانَهَا^٧ سَفَائِنُ^٨ أَوْ نَاحِلُ^٩ مَدَلَّةٌ^{١٠} عَمْرُ^{١١}
 وَفِي الْكَحْيِ نَعْمُ قَرَّةُ الْعَيْنِ وَالْهَوَى^{١٢} وَأَحْسَنُ مَنْ يَمْشَى عَلَى قَدَمِ نَعْمُ^{١٣}
 وَكَانَتْ لِهَذَا الْقَلْبِ نَعْمُ زَمَانَةٌ^{١٤} خَبَالًا وَسُقْمًا لَا يُعَادِلُهُ سُقْمُ^{١٥}
 مَنَعْمَةٌ^{١٦} لَمْ تُغْدَى فِي رَسْلِ ثَلَّةٍ^{١٧} وَلَمْ تَتَجَاوَبْ حَوْلَ كِلْتَاهَا الْبِهْمُ^{١٨}
 سَبْتَنِي^{١٩} بَعَيْنِي^{٢٠} جَوْدِرٌ بِأَخْمِيلَةٍ^{٢١} وَجَيْدٌ كَجَيْدِ الرَّثِمِ زَيْنُهُ النَّظْمُ^{٢٢}

^١ يلوح أى اثره ظاهر مع دروس ^٢ كما لاح كما ظهر ^٣ والمعصم موضع السوار من اليد ^٤ مدامن اثار والدمنة اثار الناس وما سدوا ولطأخوا بالرماد وللجم دمن ^٥ والنوى والنية الوجه الذى تريده وتنويه والطية مثل النية يقال طية وطية بالتشديد والتخفيف فأما النية فبالتشديد لا غير ^٦ والشحط البعد ^٧ ان ردوا الجمال عن المرعى ليرتحلوا عليها ^٨ راحوا من الرواح ^٩ وللحُدوج مراكب النساء وكل مركب حُدج يقال أَحْدَجْ بغيرك حُدْجًا ^{١٠} وسفائن جمع سفينة ^{١١} والمذل من النخل ما قد مَدَّ باقنائه فُجْعَلْ تحت السعف كله لِيُجْتَنَى لأن لا يصيب الشوك اللاقط، يقال ذَلَّلُوا نَحْلَكُمْ فَخَرَجَ كِبَاتِسُهُ مِنْ سَعْفِهِ وانما جعلها مثل المذل لانه يكرم على اعلاه ويتعهدونه ^{١٢} والعمر الطوال واحدته عميمة ^{١٣} من الننعيم ^{١٤} ولم تغد من الغذاء ^{١٥} والرسل اللبن ^{١٦} والثلة القطعة من الغنم جماعها الثلل ^{١٧} والبهم صغار الغنم جماعها بيام ^{١٨} فاران انها لم تغد غذاء ضيقا ولكنها فى خفض من العيش ^{١٩} سبتنى ذهبى بعقلى ^{٢٠} والجؤثر ولد البقرة للجمع جانر ويقال ايضا جؤثر بفتح الذال والانتى جؤثره ^{٢١} والخميلة الرملة تنبت الشجر وكل ذى خميل خميلة ويقال للقطيعة خميلة ^{٢٢} ولجيد العنق وللجم اجباد ^{٢٣} قال الاصمعى الطباء ثلثة اضرب والآرام البيض الخوالص البياض والعواهج الطوال الاعناق وهى الادم فى ظهورها

١. وَوَحْفٌ يَثْنَى فِي الْعِقَاصِ كَأَنَّهُ عَلَيْهِمَا إِذَا دَنَّتْ غَدَائِرُهَا كَرَمٌ
 وَأَقْمَى كَحَدِّ السَّيْفِ يَشْرَبُ قَبْلَهَا وَأَشْنَبٌ رَقَابِ الثَّنَائِيَا لَهُ ظَلَمٌ
 لَهَا كَفَلٌ رَابٌ وَسَاقٌ عَمِيمَةٌ وَكَعْبٌ عَلَاةُ اللَّحْمِ لَيْسَ لَهُ حُجْمٌ
 تَصِيدُ أَلْبَابَ الرِّجَالِ بِأَنْسِهَا وَيَقْتُلُهُمْ مِنْهَا التَّدَلُّ وَالنَّعْمُ
 لِبَاخِيَّةٍ عَجْزَاءُ جَمٌّ عِظَامُهَا نَمَتْ فِي نَعِيمٍ وَأَنْهَلَتْ بِهَا أَلْجِسْمُ
 ١٥ تَوَالِدَهَا بَيْضٌ حَرَاتِرٌ كَالدَّمَى نَوَاعِمٌ لَا بَيْضٌ قِصَارٌ وَلَا حُتْمٌ

جُدَّتَانِ مَسْكِيَتَانِ وَفِي أَعْنَاقِهَا سَوَادٌ سَائِلٌ إِلَى خَدُودِهَا وَالْعَفْرُ الْقَصِيرَةُ
 الْأَعْنَاقُ وَهِيَ بَيْضٌ تَعْلُوهَا حَمْرَةٌ وَهِيَ أَضْعَفُ الطَّبَاءِ عَدْوًا وَلَيْسَ يَطْمَعُ
 الْفَهْدُ فِي الْأَدَمِ لِسُرْعَتِهَا وَالْأَرَامُ الَّتِي تَسْكُنُ الرَّمْلَ وَالْأَدَمُ الَّتِي تَسْكُنُ
 الْجِبَالَ وَهِيَ عَلَى لَوْنِ الْجِبَالِ وَالْعَفْرُ الَّتِي تَسْكُنُ الْقَفَارَ

٥. الْوَحْفُ الْكَثِيرُ [مِنْ] الشَّعْرِ وَحُفٌ يُوْحَفُ ٦ يَثْنَى يَرْتَدُّ ٥ الْعِقَاصُ
 الْوَاحِدَةُ عَقِيصَةٌ وَهُوَ مَا جُمِعَ مِنَ الشَّعْرِ كَهَيْئَةِ الْكَبَةِ ٤ وَالْغَدَائِرُ
 الدَّوَابُّ الْوَاحِدَةُ غَدِيرَةٌ ٥ شَبِيهَةٌ بِالكَرْمِ لِسَوَادِهِ وَكَثْرَتِهِ ٥ أَقْمَى يَعْنِي
 الْأَنْفَ فِيهِ كَالْقَنَا كَالْعَوَجِ ٥ كَحَدِّ السَّيْفِ فِي رَقَّتِهِ ٦ يَشْرَبُ قَبْلَهَا
 لَمْ يَرِدْ أَنَّ طَوْلَهُ مَقْرُطٌ يَقَعُ فِي الْأَنْاءِ قَبْلَ وَقُوعِ الشَّفَتَيْنِ وَلَكِنْ أَرَادَ أَنَّهُ
 طَوِيلٌ تَامٌ لَيْسَ بِكَزَمٍ ١ وَأَشْنَبٌ يَعْنِي الثَّغْرَ وَالشَّنْبُ بَرْدٌ وَعَدْوِيَّةٌ فِي
 الْأَسْنَانِ ٢ وَالرَّقَابُ الْكَثِيرُ الْمَاءِ كَأَنَّهُ يَقْطُرُ ١ وَالظَّلْمُ مَاءُ الْأَسْنَانِ وَبَرِيْقُهَا
 ٣ رَابٌ مَشْرُوفٌ ٣ عَمِيمَةٌ تَامَةٌ ٥ وَالْحُجْمُ النَّتْوُ ٥ يَقُولُ عِظَامُهَا غَائِبَةٌ
 فِي اللَّحْمِ ٥ ٤ أَلْبَابٌ جَمْعُ لُبٍّ وَهُوَ الْعَقْلُ ٢ وَالنَّعْمُ جَمْعُ نَعْمَةٍ أَيْ هِيَ
 رَخِيمَةٌ الْكَلَامُ حَسَنَتُهُ ٥ ٥ لِبَاخِيَّةٌ كَثِيرَةُ اللَّحْمِ ٤ عَجْزَاءُ عَظِيمَةُ الْحَجِيرَةِ
 ٥ جَمٌّ عِظَامُهَا لِلْجَمَاءِ الَّتِي لَيْسَ لِعِظْمِهَا حُجْمٌ أَيْ نَتْوٌ وَمِنْهُ قِيلَ شَاءَ
 جَمَاءٌ لَا قَرْنَ لَهَا ٢ نَمَتْ أَرْتَفَعَتْ وَنَشَأَتْ ٣ وَأَنْهَلَتْ طَالَ ٥ ٥ بَيْضٌ
 يَرِيدُ أَنَّهُمْ أَنْقِيَاءٌ مِنَ الْعَيُوبِ ٢ وَيُرْوَى عَقَاتِلُ كَالدَّمَى الْوَاحِدَةُ عَقِيلَةٌ
 وَعَقِيلَةٌ كُلُّ شَيْءٍ خَيْرَتُهُ ٢ الدَّمَى الصُّورُ الْوَاحِدَةُ دَمِيَّةٌ شَبِيهَةٌ فِي حَسَنَتِهَا
 بِالصُّورِ ٢ ٥ وَالْحُتْمُ الْوَاحِدَةُ حُتْمَاءٌ وَفِي الَّتِي فِي طَرَفِ أَنْفِهَا عَرَضٌ وَتَطْمُنُ ٥

وَأَجْدَاكَ صِدْقِي لَا يُعَابُ فَعَالَهُمْ هُمُ النَّصْدُ السِّرُّ الْغَطَارِقَةُ الشَّمْرُ
 مَطَاعِمٌ فِي الْبُوسَى لِمَنْ يَعْتَرِبُهُمْ إِذَا يُشْتَنَى فِي الْعَامِ ذِي السَّنَةِ الْأَزْمِ
 مَصَالِيْتُ أَبْدَالٌ إِذَا لَحَرِبَ شَمْرَتْ بِأَمْثَالِهِمْ يَوْمَ الْوَعَى يُكْشَفُ أَلْهُمُ
 إِذَا أَنْتَسَبْتَ مَدَّتْ يَدَيْهَا إِلَى الْعَلَى وَصَدَّقَهَا الْإِسْلَامُ وَالْحَسَبُ الصَّخْمُ
 كَأَنِّي إِذَا لَمْ أَلْقَ نَعْمًا مُجَاوِرٌ قَبَائِلَ مِنْ يَأْجُوجَ مِنْ دُونِهَا الرَّدْمُ ٢٠
 وَذِي رَجِيمٍ قَلَمْتُ أَطْفَارَ صِغْنِهِ بِحِلْمِي عَنْهُ وَهُوَ لَيْسَ لَهُ حِلْمٌ
 يُحَاوِلُ رَغْمِي لَا يُحَاوِلُ غَيْرَهُ وَكَأَلَمَوْتُ عِنْدِي أَنْ يَعْزِبَهُ الرِّغْمُ ٢١

٢٠ النصد الاشراف ويقال النصد للجماعة مثل نصد المتاع في البيت
 ٢١ والسر الخيار يقال انه لمن سرهم اى من خيارهم ٢٢ والغطارقة الكرام
 الواحد غطريف ٢٣ والشم الاشراف ٢٤ البوسى الفقر ٢٥ لمن يعترِبهم
 لمن اتاهم يقال عراه يعروه واعتراه يعترِبه اذا اتاهه وألم به ٢٦ ذى السنة
 الجذب يقال عام سنة ومكان سنة اذا كان جذبا وانشد لظفرماج
 بِمُنَاخِرِقِ تَحْنُ الرِّيحِ فِيهِ حَنِينِ الْجَلْبِ فِي الْبَلْدِ السِّنِينِ

اى فى البلد الجذب ٢٧ مصاليت ماضون جادون فى امورهم واحدهم
 مصلات ٢٨ والابطال الذين تبطل عندهم الدماء فلا يدرك منها بثار
 ولا عقل واحدهم بطل ٢٩ شمريت اراد شمر اهلها فيها ٣٠ والوعى والوحى
 والحرى كله الصوت فى الحرب ٣١ حسب الرجل موضع الذم والمدح
 منه وكذلك العرص ٣٢ قلمت يقول حلمت عنه فاطفأت شره بالحلم
 ٣٣ والصغن العداوة ٣٤ يحاول يطلب ٣٥ ورغمى ارغامى اى اذلالى
 ومنه قولهم ارغم الله انفه اى الصقه بالرغام وهو التراب وليس بالدقيق
 جدا ٣٦ ان يعر به اى يصيبه ومنه قولهم عره بشر ٣٧ يقول يشند
 على ان ارى به ذلا وهو حجب ذلك منى ٣٨

فَأَنْ أَعْفُ عَنْهُ أَغْضِ عَيْنًا عَلَى قَدَى^٥ وَلَيْسَ لَهُ بِالصَّفْحِ عَنْ ذَنْبِهِ عِلْمٌ^٤
 وَإِنْ أَنْتَصِرَ مِنْهُ أَكُنْ مِثْلَ رَائِشٍ سِهْمَ عَدُوِّ يَسْتَهَاضُ بِهَا الْعَظْمُ^٦
 ٢٥ وَيَادِرْتُ مِنْهُ النَّأَى وَالْمَرْءُ قَادِرٌ^٥ عَلَى سَهْمِهِ مَا دَامَ فِي كِفِّهِ السَّهْمُ
 صَبْرْتُ عَلَى مَا كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ وَمَا يَسْتَوِي حَرْبُ الْأَقَارِبِ وَالسَّلْمُ^١
 وَيَسْتَمُ عِرْضِي فِي الْمَغِيبِ جَاهِدًا وَلَيْسَ لَهُ عِنْدِي هَوَانٌ وَلَا شَتْمٌ
 إِذَا سَمْتُهُ وَصَلَ الْقَرَابَةَ سَامِنِي قَنَاطِعَتَهَا تِلْكَ السَّفَاهَةُ وَالْأَثْمُ^٢
 وَإِنْ أَدَعُهُ لِلنِّصْفِ يَبَابُ وَيَعْصِنِي وَيَدْعُ لِحُكْمِ جَائِرٍ عَصْرَهُ الْحَكْمُ
 ٣٠ وَقَدْ كُنْتُ أَكْوَى الْكَاشِحِينَ وَأَشْتَفِي وَأَقْضِعُ قَطْعًا لَيْسَ يَنْفَعُهُ الْحَسْمُ
 وَقَدْ كُنْتُ أَجْزَى التَّنَكَّرِ بِالنُّكْرِ مِثْلُهُ وَأَحْلُمُ أَحْيَانًا وَلَوْ عَظَمَ الْجُورُ^٣

٤ اغض اغمص ٥ والقذى ما سقط في العين من شيء يؤذيها
 يقال أفذبت العين إذا طرحت فيها القذى وقذيتها إذا أخرجت
 القذى منها ٥ والصفح العفو ٤ يقول ابن حنبل عن ابن عمر
 وليس يعرف ذلك لى ٥ رائش يقال رشنت السهم فانا اريشه ريشا
 ٤ يستهاض يكسر والهبص النكس بعد البرء ٤ يقول اذا ما انتصرت من
 ابن عمى هذا كنت كرجل رائش سهاما فدفعها الى عدوه فرماه بها
 قال ومثله قول الشاعر [وهو للحرث بن وعلة الدهلي]
 قَلْبُنْ عَفْوَتْ لَأَعْفُونَ جَلَلًا وَلَيْبُنْ سَطَوْتُ لِأَوْهِنَنْ عَظْمِي^١

١ ويروى فداؤيته بالحلیم والمرء قادر ١ السلم والسلم لغتان وهو الصلح
 ومنه قوله عز وجل ٢ وَإِنْ جَاحُوا لِلْسَّلْمِ فَأَجْجَحْ لَهَا ٥ ك سمنه كلفته
 وحملته عليه ١ والكاشح العدو والمتولى بوجه يقال كشح عن الماء اذا
 ادبر عنه وانشد * وَجَّهْ حِمَارًا كَشَحَتْ عَنْهُ الْحُمْرُ * ٣ يقول اجزى

¹ Ham 97

² Sure 8, 63

فَلَوْلَا اتِّقَاءُ اللَّهِ وَالرَّحْمَةِ الَّتِي رَعَيْتُهَا حَقًّا وَتَعَطَّيْتُهَا ظُلْمًا
 إِذَا لَعَلَّاهُ بَارِقِي^١ وَخَطَمْتُهُ^٢ بِوَسْمٍ^٣ شَنَارٍ لَا يُشَاكِدُهُ^٤ وَسَمٌ
 وَيَسْعَى إِذَا أُنْبِي لِيَهْدِمَ صَالِحِي وَلَيْسَ الَّذِي يَبْنِي كَمَنْ شَأْنُهُ الْهَدْمُ
 يَوْمًا لَوْ آتَى مُعْدِمٌ^٥ ذُو خِصَامَةٍ^٦ وَأَكْرَهَ جَهْدِي أَنْ يُخَالِطَهُ الْعَدَمُ^٧ ٣٥
 وَيَعْتَدُّ غُنْمًا فِي الْكَوَادِثِ^٨ نَكْبَتِي وَمَا أَنْ لَهُ فِيهَا سِنَاءٌ وَلَا غُنْمٌ
 أَكُونُ لَهُ أَنْ يَنْكَبَ^٩ الدَّهْرُ مِدْرَهَا^{١٠} أَكَالِبُ عَنْهُ الْخِصْمَ أَنْ عَضَهُ الْخِصْمُ
 وَالْحِمْرُ عَنْهُ كُلُّ ابْدَحٍ طَامِحٍ^{١١} الدَّ شَدِيدِ الشَّعْبِ عَايِنَهُ الْعِشْمُ^{١٢}

الاعداء بالنكر منكرا واحلم عن الاقارب ولو عظم للجرم فيما بيني
 وبينهم ٥

١ بارقي اراك سيفي ويقال شري ٢ خطمته بوسم جعلت على
 خطمه وسما وانما اختار الخطم لانه موضع يستبين ولا يخفى وأصل
 الخطم للسباع فاستعاره للانسان ٣ والوسم الاثر ومنه قوله عز وجل
 سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ٤ والشنار العيب قال الشاعر

مِنَ الْكَخْفِرَاتِ لَمْ تَفْضَحْ أَخَافَا وَلَمْ تَرْفَعْ لِوَالِدِهَا شَنَارًا

٥ العدم الفقر والمعدم الفقير ٦ والخصامة الحاجة ٧ والنكبة من
 نكبات الدهر ومصائبه ٨ والسناء الماجد والشرف ٩ ينكب يصاب
 بنكبة ١٠ والمدرة الذي يدفع عن القوم ما نابهم من مكروه ١١ اكالب
 اخاصم ١٢ اللحم من الملتحم وهو الذي قد ادركه الشر اى اكفه عنه
 وأذله ١٣ والابليخ المتعظم ١٤ الطامح الراجع راسه نخوة ١٥ الد شديد
 الخصومة يقال رجل الد والندد ويلندد بمعنى واحد وانشد
 * وَكَانَ خِصْمٌ أَبْرَ عَلَى الْخِصْمِ يَلْنَدُّ * ١٦ والشعب من المشاغبة
 والشر ١٧ والغشم الظلم ١٨

١ E يشاكمه

٢ Sure 68, 16

وَيَشْرِكُهُ فِي مَالِهِ بَعْدَ وَدِّهِ عَلَى الرَّجْدِ وَالْإِعْدَامِ قِسْمٌ هُوَ الْقِسْمُ
 ٤. لِكَيْ مَفِيدٍ يَكْسِبُ الْحَمْدَ وَالنَّدَى وَيَعْلَمُ أَنَّ الْبَخْلَ يَعْقِبُهُ الدَّمُ
 أَحْيَبُ يُجِيبُ الْمُسْتَصَدَفَ إِذَا دَعَا وَيَسْمُو إِلَى كَسْبِ الْعَلَاءِ إِذَا يَسْمُو
 فَتَى لَا يَبِيْتُ الْهَمُّ يَقْدَعُ هَمَّهُ لَدَى الْهَوْلِ وَالْهَيْبَابُ يَقْدَعُهُ الْهَمُّ
 إِذَا هَمَّ أَمْضَى هَمَّهُ غَيْرَ مُتَعَبٍ وَيَفْرَجُ عَنْهُ الشَّرُّ فِي أَمْرِ الْعَزْمِ
 ٥. أَخُو ثِقَةٍ جِلْدُ الْقَوَى ذُو مَخَارِجٍ مُخَاطِطٌ حَزْمٌ حِينَ يَلْتَمَسُ الْحَزْمُ
 ٦. يَكُونُ لَهُ عِنْدَ النَّوَائِبِ جَنَّةٌ وَمَعْقِلٌ عِزٌّ حَيْثُ تَمْتَنِعُ الْعَصْمُ

٥ القسم النصيب والقسم هو الفعل ^٦ والوجد الجدة وكثرة المال
 ٥ والإعدام الفقر ^٤ يقول أواسيه بمالي غنيا كان أو معدما وودي ثابت
 له على كل حال ^٥ المفيد الذي يعطى الفوائد يعنى نفسه
 ٤ يعقبه الذى ياتى بعده ^٤ يقول البخل عاقبة صاحبه الدم ^٥ تجيب
 كريم ^٤ المستصاف المدرك فى الحرب وهو ايضا المصاف اى يجيبه اذا
 استغاث فينقذه وقال غيره هو الذى نزلت به الهموم كما ينزل الصيف
 بالانسان ^٤ ويسمو يرتفع ^٤ والعلاء انشرف ^٥ يقدع اى يرد ويكف
^٥ والهم الاول هو هم والثانى عزم ^٥ يقول اذا عزم على امر لم يرد
 عنه هم كما قال رؤبة * هَمُّ إِذَا لَمْ يَعْدهُ هَمٌّ فَتَنٌ * فالاول هم
 والثانى عزم ^٥ والهياب الهيوب الامور وبيان هذا البيت فى البيت
 الذى بعده ^٤ اخو ثقة يوثق بما عنده ^٤ جلد القوى اى القوة واصل
 القوى طاقات الجبل التى يقتل عليها فضره عنها مثلا ^٤ ذو مخارج اى ذو
 مذهب ليس امره عليه مبهما اذا حزبتنه الامور ^٤ والحزم فى الراى والعقل ^٥
^٥ النوائب واحدها نائبة وهو ما نابه من امر شديد اى اتاه ^٥ واللجنة ما
 استترت به من شئ فاران ان الحزم يكون جنته ^٥ والمعقل الملجأ ^٥ والعصم
 الازعال التى فى قوائمها بياض الواحد اعصم والانثى عصماء وهى

فَمَا زِلْتُ فِي لَيْبِنِي لَهُ وَتَعَطَّفِي عَلَيْهِ كَمَا تَحْنُو عَلَى الْوَلَدِ الْأُمِّ
 وَخَفِضَ لَهُ مَتَى الْأَجْنَحَ تَأَلَّفَا لِتُدْنِيهِ مِثِّي الْقَرَابَةَ وَالرَّحْمَ
 وَقَوْلِي إِذَا أَخَشَى عَلَيْهِ مُصِيبَةً ^٢ أَلَا أَسْلَمَ فِدَاكَ الْكَحَالَ وَالْعَقْدُ وَالْعَمُّ
 وَصَبْرِي عَلَى أَشْيَاءَ مِنْهُ تَرِيبُنِي وَكُظْمِي عَلَى غِيْظِي وَقَدْ يَنْفَعُ الْكُظْمُ ^٣
 لِأَسْتَلَّ مِنْهُ الصِّغْنَ حَتَّى أَسْتَلْتَهُ وَقَدْ كَانَ ذَا حِقْدٍ يَصِيقُ بِهِ ^٤ الْأَجْرَمُ ^٥
 رَأَيْتُ أَنْثَلَامًا بَيْنَنَا فَرَقَعْتَهُ بِرَفْقِي وَأَحْيَاءِي وَقَدْ يَرْفَعُ الثَّلْمُ ^٦
 وَأَبْرَاتُ غِلِّ الصَّدْرِ مِنْهُ تَوْسَعَا بَحْلَمِي كَمَا يُشْفَى بِالْأَدْوِيَةِ الْكَلْمُ ^٧
 فَاطْفَاتُ نَارِ الْحَرْبِ بَيْنِي وَبَيْنَهُ فَأَصْبَحَ بَعْدَ الْحَرْبِ وَهُوَ لَنَا سَلْمٌ ^٨

تأوى شواهد الجبال فصر بها مثلا لهذا الذي يكون في عز ومنعة كهذه
 العصم العوائل

^٥ تحنو تعطف ^٦ والا اسلم دعاء له بالسلامة ^٧ والعقد العهد
 والجوار ^٨ يقال في صدره حقد وحسكة وحسيكة ودمنة وساخيمة
 وحسيقة وضب وتوغر وغمر وغل ووغرة وضغن بمعنى واحد ^٩ وللجرم
 الخلق يقول لكان امرا عظيما لا يسيغه اللوق ^{١٠} الثلم الفساد
^{١١} ورقعته اصلحته ^{١٢} احياى اى احببى ما بيننا من القرابة ^{١٣} يقال
 فلان سلم فلان اذا كان مصالحا له

^١ لتدنيه، E coniectura

^٢ الصبر، E coniectura

^٣ توخز E

وقال معن يمدح سعيد بن العاصي بن سعيد بن
العاصي بن امية

٢

أَلَيْكَ سَعِيدَ الْخَيْرِ جَابَتْ مَطِيئِي فُرُوجَ الْفَيَافِي وَهِيَ عَوْجَاءُ عَيْهَلُ
بِاشَعَتْ مِنْ طَوْلِ الشَّرَى عَسَفَتْ بِهِ أَلَيْكَ عِلْدَانَةٌ مِنَ الْعَيْسِ عَيْطَلُ
تَرَى أَنَّهُ لَا قَصْرَ عَنكَ وَمَا لَهَا سَوَاءُكَ مِنْ قَصْرٍ وَلَا عَنكَ مَعْدِلُ
فَمَا بَلَغَتْ كَفَّ أَمْرِي مُتَنَاوِلِ مِنَ الْمَجْدِ إِلَّا حَيْثُ مَا نِلْتَ أَطْوَلُ
وَلَا بَلَغَ الْمُهْدُونَ نَحْوَكَ مِدْحَةً وَلَوْ صَدَقُوا إِلَّا أَلَذِي فِيكَ أَفْضَلُ

جابت قطعت ومنه قوله عز وجل^١ جَابُوا الصَّخْرَ بِالسَّوَابِ
والمطية جمعها مطايا وهي الابل سميت مطايا لانها يمتطى مطاها
اي يركب ظهرها والمطا الظهر ويقال انما سميت مطية لانها يمتطى
بها في السفر اي يمد [ومطا] ومط ومط^٢ وامت^٣ بمعنى^٤ واحد قال
امرؤ القيس^٤

مَطَوْتُ بِهِمْ حَتَّى تَكِدَّ مَطِيئِي وَحَتَّى الْجِيَادُ مَا يُقَدَّرُ بِأَسَانِ

فروج مخارج الواحد فرج^٥ والفيافي الواحدة الفيفة^٥ وهي عوجاء
من نشاطها تذهب في اعتراض^٦ وعيهل سريعة ويقال عظيمة^٧
اشعت شاحب يعنى نفسه^٨ والسرى سير الليل يقال سرى واسرى
عسفت به اي ركبت الطريق على غير هداية ومنه قيل عسف
السلطان اذا اخذ على غير الحق^٩ والعيس البيض من الابل الذكر
اعيس والانتى عيساء وهو من نجار الكرم^{١٠} عيطل طويلة^{١١} قصرك
وقصاراك وقصارك غابتك^{١٢}

¹ Sure 89, 8

² E ومط

³ E معنى

⁴ ed. Ahlwardt 65, 16



وَكَمْرٍ مِنْ ثَنَاءِ صَالِحٍ كُنْتَ أَهْلَهُ مُدِحْتَ بِهِ تُجْزَى بِذَاكَ وَتَقْبَلُ
 وَإِنَّ الْمُصَفَى مِنْ قُرَيْشٍ دِعَامَةٌ لِمَنْ نَابَهُ حِرْزٌ نَجَاحٌ وَمَعْقِلٌ
 وَقَدْ عَلِمْتَ بَطْحَاءَ مَكَّةَ أَنَّهُ لَهُ الْعِزُّ مِنْهَا وَالْقَدِيمُ الْمُؤْتَلُ
 إِذَا مَا تَسَامَتْ مِنْ قُرَيْشٍ فُرُوعُهَا فَبَيْتُكَ أَعْلَاهَا وَعِزُّكَ أَطْوَلُ
 أَخَوَشْتَوَاتٍ لَا تَنْزَالُ قُدُورُهُ يُحَلُّ عَلَى أَرْجَاءِهَا ثُمَّ يُرْحَلُ ١.
 إِذَا مَا أَنْتَحَاهَا الْمُرْمَلُونَ رَأَيْتَهَا لِيُوشِكِ قِرَاهَا وَهِيَ بِأَلْجَزْلِ تُشْعَلُ

١ الدعامة السند السيد الذى يسند اليه ^b نابه ^{أناه} ^ع والحجاة
 الارتفاع ^d والمعقل الحصن وللجمع معاقل ^ع الابطح والبطحاء بطن واد
 يخلطه حصى ورمل وللجمع الاباطح ^f والقديم اراد مجدا قديما
^ع مؤتل مثبت يقال قد تناقل فلان بأرض كذا وكذا أى ثبت بها وقال
 ابو عبيدة المؤتل القديم الذى له أصل والتناقل اتخاذ اصل مال والاكلة
 الأصل منه قول الأعشى ^١

أَسْتَمْتُ مِنْتَهِيًا عَنْ تَحْتِ أَثْلِنَا وَلَسْتَ صَائِرَهَا مَا أَطَّتِ الْإِبِلُ

^h تسامت ارتفعت فى الفخر ⁱ فروعها أعاليها ^ك اخوشتوات أى
 يقرى الصيف ويضعر فى الشتاء ^١ وارجاءها نواحيها الواحد رجا
 مقصور ومنه قوله عز وجل ^٢ وَالْمَلِكُ عَلَى أَرْجَاءِهَا ^م انتحاهما
 اعتمدهما ^٢ والمرملون الواحد مرمل يقال ارمل الرجل اذا نهد زاده
^ع والوشك السرعة ^٣ والجزل الحطب الغليظ يقال حطب جزل وجزيل
 وقد اجزل له العظيمة اذا اكثر قال ابو النجم الفصل بن قدامة العجلي

* الْحَمْدُ لِلَّهِ الْوَهَّابِ الْمَجْزِلِ *

¹ Lyall, ten anc. poems p. 149 v. 45.

² Sure 69, 17

سَمِعَتْ لَهَا لَغَطًا إِذَا مَا تَعَظَّمَنْتُ كَهَدْرِ الْجَمَالِ رَزْمًا حِينَ تَجْعَلُ
تَرَى كُلَّ دَهْمَاءِ السَّرَاةِ نَبِيلَةً شُمَاخِيَّةً فِي يَابَعٍ لَا تُزْمَلُ
تَرَى الْبَازِلَ الْكُومَاءِ فِيهَا بِأَسْرِهَا مُقْبِصَةً فِي قَعْرِهَا مَا تَحْلَحَلُ
كَأَنَّ الْكُهُولَ الشُّمَطَ فِي حَجْرَانِيَا تَغَطَّسُ فِي تَيَارِيهَا حِينَ تَحْفَلُ ١٥

* اراد لَغَطًا بحريك العين وهو نشيش القدر وأنشد للديلم بن زيد
وَدَامَتْ قُدُورُكَ لِلسَّاعِيَيْنِ فِي الْمَحَلِّ غَرَّغَةً وَأَحْوَرَارًا
كَأَنَّ الْعُطَامِطَ مِنْ غَلِيهَا أَرَا جِبْرُ اسَلَمَ تَهْجُو غِفَارًا

^١ رزما من الارزام يقال ارزمت الناقة ترزم ارزاما وهو صوت تخرجه من
حلقها لا تفتح به فاعما والاسم الرزمة ايضا ٥ دهماء يعنى قدرا سوداء
من كثرة ما توقد تحتها ^٤ وسراتها اعلاها ^٥ شماخية من الشامخ يعنى
القدر عظيمة ^٤ فى يابغ وهو المكان المشرف وكذلك اليقاع فيقول
وضعت القدر على مكان عال واوقدت النار تحتها ليراهما الضيفان
^٥ لا تزمل لا تستر من قولك تزمل فلان بثوبه اذا التف به فيقول
أبرزت القدور للناس كما قال ابن مقبل

وَتَلْحِفُ النَّارَ جَرًّا وَفِي بَارِزَةٍ وَلَا تَلَطُّ وَرَاءَ الْبَابِ بِالسُّتْرِ

^١ البازل الناقة التى دخلت فى السنة التاسعة ^١ وانكوماء العظيمة السنم
والذكر اكوم والجمع كوم ^١ باسرها جميعها ^١ ما تحلحل ما تحرك
وانما اراد ان القدر قد ملئت ^١ شبه قطع السنم والشحم برعوس
شيوخ تغاط فى ماء فيظهر رعوستها ويخفيها ^١ وحجراتها نواحيها واحدتها
حجرة، ومثل من الامثل يائز وسطنا ويربض حجرة اى ناحية ^٥ تغاطس
تغاط ^١ والتيار اعالى الموج فشبه غليانها به ^٤ حين تحفل حين
تجد فى غليانها من الاحتفال ^٢ يقال احتفلت المرأة فى الزينة اذا اجتهدت
واحتفل الوادى اذا كثر سيله ٥

^١ جمعها E

^٢ احفال E

إِذَا التَّظَمْتَ أَمْوَاجَهَا فَكَانَتْهَا ^{١d} عَوَائِدُ دُهُمٍ فِي الْمَحَلَّةِ قَيْلٌ
 إِذَا أَحْتَفَلْتَ أَوْشَارَهَا فَكَانَتْهَا ^{١f} بِيَزَعْرُعَهَا مِنْ شِدَّةِ الْغَلِيِّ أَفْكَلٌ
 فَنِلَّكَ قُدُورٌ لَا تَنْزَالُ مُقِيمَةً ^{١g} لِمَنْ نَابَهَا فِيهَا مَعِيشٌ وَمَأْكُلٌ
 وَجَارُكَ مَحْفُوظٌ مَنِيْعٌ بِنَجْوَةِ ^{١h} عَنِ الصَّيْمِرِ لَا يُقْصَى وَلَا يَتَدَلُّ ^{١k}
 وَتَأْتِي فَلَا تُعْطَى عَلَى الْخَسْفِ دِرَّةٌ ^{١m} مَيْسًا وَلَكِنْ بِالتَّوَدُّدِ تَنْخَبِلُ ^{١n}
 مِنَ الْقَوْمِ مَعْشَى الرِّوَاقِ كَأَنَّهُ ^{١o} إِذَا سِيمَ ضَيْمًا خَادِرٌ يَتَبَسَّلُ
 ضَبَارِمَةً لَيْثٌ مَدِلٌّ مُوَارِبٌ ^{١p} لَهُ فِي عَرَبِينَ الْغَابِ عِرْسٌ وَأَشْبِلٌ ^{١q}

* التظمت اضطربت امواجها اراد غليانها يعنى القدور ^b عوائد
 خيل قد وضعت حديثا معها اولادها واحدها عائد فشبه القدر لاضطرابها
 في غليانها بعائد تدب مع ولدها ^c وقيل من القائلة ^d ويروى فكأنها
 عوائب وهم اى تضرب بأذنايبها الارض ^e قال ابو عمرو الاوشاز ما ارتفع
 من غليانها واحدها وشز ^f بيزعزعها بحركها ^g والافكل الرعدة ^h الخجوة
 ما ارتفع من الارض وللجمع نجاء ⁱ والصيמר النقصان، وما ليس بوفاء
^k يقول هو بمكان لا يناله ذل ^l الخسف الظلم قال ابو عمرو لغتهم
 الخسف بالكسر ^m والدرة اصلها في اللبن ⁿ والمبس الذى يبيس بالناقة
 يصوت بها ليستندرها يقال لا آتية ما أبس عبد بناقة اى ما دعاها
 وسكنها ليحلبها والاسم الابساس فضربه هاهنا مثلا ^o ويجبل يعطى
 والابخبال العضية وهو الاسم والمصدر جميعا ^p مَعْشَى الرِوَاقِ بِأَتْيِهِ
 النَّاسُ لِأَنَّهُ سِيمٌ ^q إِذَا سِيمَ إِذَا طُلِبَ ذَلِكَ مِنْهُ وَكُلَّفَ ^r وَالصَّيْمِرُ النِّقْصَانُ،
^s خَادِرٌ أَسَدٌ دَاخِلٌ فِي خُدْرَةٍ أَى فِي أَجْمَتِهِ ^t يَتَبَسَّلُ يَتَكَرَّرُ مِنْهُ رَجُلٌ بِأَسَلٍ
 إِذَا كَانَ كَرِيهَ الْبَصَرِ ^u ضَبَارِمَةٌ وَضَبَارِمٌ غَلِيظٌ شَدِيدٌ يَعْنَى الْأَسَدَ ^v مَدِلٌّ
 يَدَلُّ بِشِدَّتِهِ ^w وَالْعَرَبِينَ مَوْضِعُهُ الَّذِى يَكُونُ فِيهِ مِنَ الْغَيْصَةِ وَأَنْشَدَ
 * بَاتَ لَهُ هَمَمَةٌ فِي الْعَرَبِينَ * ^x وَالْغَابُ وَاحِدَتُهَا غَابَةٌ وَهِيَ الْأَجْمَةُ كَمَا قَالُوا
 سَاعَةٌ وَسَاعٌ ^y وَعَرَسَهُ أَرَادَ اللَّيْمَةَ ^z وَأَشْبِلٌ أَوْلَادٌ وَاحِدُهَا شَبِلٌ وَاللَّجَجُ أَشْبَالٌ

أَخْرَجَ الْعُرْفَ مَعْرُوفٌ لَهُ الدِّينُ وَالنَّدى حَلِيفَتَيْنِ مَا دَامَتْ تَعَارٌ وَيَذْبُدُ
تَجَبَّحَتْ فِي بَحْبُوحَةِ الْمَجْدِ مِنْهُمْ^٤ بِرَابِيعَةٍ تَعْلُو^٥ الرَّوَابِي مِنْ عَدْلٍ

٣ وقال معن بن اوس ايضا

أَمِنْ آلِ لَيْلَى^٦ الطَّارِقِ^٧ الْمَتَنَابُوتِ وَقَدْ سَبَقَ النَّسْرَ السِّمَاكُ الْمَصُوبِ^٨
سَرَتْ مِنْ قُرَى الْعُرَاءِ حَتَّى أَهْتَدَتْ لَنَا^٩ وَدُونِي حَزَابِي الطَّيْرِي فَيَثْقُبُ
وَقَدْ وَاْعَدْتُنَا^{١٠} تُلَاقِي فِي مَنِي فَلَ الْوَأَى مَصْدُوقٌ وَلَا الْحَبُّ يَذْقَبُ

* تجبحت توسطت^٦ والبجبوحة وسط المجد وكذلك وسط
الدار^٥ المجد الشرف^٤ الرابية ما ارتفع من الارض^٥ وجمعها رواب
من عدل من فوقها يقال اتبته من عدل يا هذا او من عدل يا هذا او
من عدل ومن علا ومن عدل ومن معال وانشد لدككين

وَقَعُ يَدِ عَاجِلِي وَرَجُلٍ شَمَلًا ظَمَأَى النَّسَاءَ مِنْ تَحْتِ رَبَا مِنْ عَالٍ

وقال اعشى باهلة

إِنِّي أَتَنَّبِي لِسَاءٍ لَا أُسْرُ بِهَا مِنْ عَلٍ لَا عَجَبٌ فِيهَا وَلَا سَاخِرُ

وقال ذو الرمة

فَرَجَّ عَنْهُ حَلَقَ الْأَقْفَالِ طُولُ السُّرَى وَجِرِيَةُ الْحِبَالِ

وَنَعَصَانُ الرَّحْلِ مِنْ مُعَالٍ

* الطارق يعنى خيالها طرقة في منامه^٧ والمتنابوت الذى ياتى مع
الليل^٨ والمصوب الذى قد تدلى للمغيب^٩ سرت سارت ليلا يقال
سرى واسرى^١ وللزابى ما غلظ من الارض الواحدة حزباء^{١٠} وهذه
كلها مواضع^{١٠} الم الوأى الوعد وأبت ندى وعدته^{١١}

وَلَا خَيْرَ فِي لَيْلِي لَهُ غَيْرَ أَتَاهَا لَهُ حَزْنٌ إِنْ شَطَّتِ الدَّارُ مُنِصَبُ
 فَلَيْلِي خَلِيلٌ حَالَتْ أَلْحَرَبُ دُونَهُ يُخْبِرُ عَنْ لَيْلِي أَفْصَحُ وَجُنُبُ ٥
 إِذَا قُلْتِ سِيرُوا إِنَّ لَيْلِي لَعَلَّهَا جَرَى دُونَ لَيْلِي مَائِدُ الْقُرْنِ اعْضَبُ
 فَكَاثِنٌ جَزَعْنَا مِنْ سَنِيحٍ وَبَارِحٍ ١ إِلَيْهَا وَأَفْوَاهُ الْأَشَاحِيصِ تَنْعَبُ
 وَكَاثِنٌ أَجْرُنَا دُونَهَا مِنْ تَنْوَفَةٍ ٢ تَكَادُ بِهَا الرِّيحُ الْمَرِيئَةُ تَلْعَبُ

٥ منصب متعب ٦ شطت الدار بعدت وشطنت وشاحطت ونعرت
 وتنعنت وشسعت وعزبت ونأت وترحرت وشطرت ومنه سمى الشاطر
 لانه تباعد عن الخير وانشد الاصمعي للاعشى

مُتَبَكِّئَةٌ جَاوَرَتْ بِالْأَحْجَا زِ قَوْمًا عُدَاةً وَأَرْضًا شَطِيرًا

٥ حالت الحرب دونه اى هى من قوم بينهم وبين قومى عداوة فلا
 أقدر عليها ومثله

أَبَى الْقَلْبُ إِلَّا حُبَّهُ عَامِرِيَّةً تُجَاوِرُ عَدَاةً وَأَعْدَاءَهَا مَعِي

٥ افاض اباعد ٥ وجنب غرباء واحدهم جانب وجنّب ١ ٢ فى لعل
 نعات يقال لعلّى وعلّى ولعلنى ولعلنى ولأنتى ولأنتى ولوتى وانشد
 * وَأَعْدُ لَعْنَا فِي الرِّهَانِ نُرْسِلُهُ * ٣ مائل القرن اراد ظبيا ٦ والاعضب
 المكسور القرن وهو مما تشام به ١ تنعب من النعب وهو صياح الغراب
 ٢ كائن يريد كم ١ جزعنا قطعنا ٣ اى لم نتطير من شىء ٤ والسنيح ما
 جاءك عن يمينك يريد شمالك فوليت مياسره مياسرك ٥ والبارح الذى
 ياتيكن عن يسارك ثم عن يمينك فيولى ميامنه ميامنك وهو احبهم الى
 العرب والنطيح ما استقبلك والقعيد ما جاءك من وراءك ٦ والاشاحيص
 يريد الغرباء اى لم نتطير منها ايضا الواحد شاحيص ٧ ويقال اجاز
 وجاز بمعنى واحد ٢ والتنوفة القفر والجمع تنائف ٣ والمرية اللازمة يقال
 ارب بالمكان اذا اقام فلم يبرح ٤ تلعب تعبى من بعد التنوفة كما

جَنَّبُ ١



فَقُلْ لِعِبِيدِ وَأَبْنِ وَهَبِ بْنِ قَابِسٍ أَلَا تَأْمُرَانِ الرَّكْبَ أَنْ يَتَّقِرَبُوا
 ١. أَلَا تَأْمُرَانِ الرَّكْبَ أَنْ يَدْجُوا بِنَا أَبِي النَّوْمِ أَنَا كُلْنَا يَتَصَبَّبُ
 وَمَا كُنْتُ أَحْشَى أَنْ تَكُونَ مَنِيَّتِي بِبَطْنِ سُوَاحٍ وَالنَّوَائِحُ غَيْبٌ
 مَتَى تَأْتِيهِمْ تَرْفَعُ بِنَاتِي بِرَنَّةٍ وَتَصْدَحُ بِنَوْحٍ يَفْرَعُ النَّوْحُ أَرْنَبٌ

٢ وقال معن ايضاً

أَتَهَجُرُ نَعْمًا أَمْ تُدِيمُ لَهَا وَصَلًا وَكَمْ صَرَمَتْ نَعْمٌ لِيذَى خَلَّةٍ حَبَلًا
 إِذَا أَنْتَ عَزَيْتَ الْفَوَادِ عَنِ الصَّبَا تَذَكَّرْتَ مِنْهَا الْأَنْسَ وَالْمَنْطِقَ الرَّسَلَا

قال رؤبة * يَكِلُّ وَفُدُّ الرِّيحِ مِنْ حَيْثُ أَنْحَرَقَ * يقال لغب يلغب
 لغوبا ويلغب لغبا والاول اجود

٥ الركب اصحاب الابل واحدهم راكب مثل شارب وشرب وصاحب
 وقحَب ٥ يدلجوا من الادلاج وهو سير الليل اجمع لا نوم فيه
 وانشد للشماخ

إِذَا مَا أَدَلَجْتَ وَصَعْتَ يَدَيْهَا لَهَا الْأَدْلَاجُ لَيْلَةٌ لَا خُضُوعِ

فاذا نام نومة ثم سار فهذا الادلاج مشدد وانشد للاعشى

وَأَدْلَاجٍ بَعْدَ الْمَنَامِ وَتَهَاجِيرٍ [وَقُفِ] وَسَبَسِ وَرِمَالِ

٥ يتصبب من الصباية وهي رقة الشوق ٥ اي اموت غريبا ٥ يقال
 صدح يصدح ويفرع يعلو ٥ وأرنب اسم امرأة ٥

٥ صرمت قطعت والصرم القطيعة ٥ وللخلة الصداقة وللليل
 الصديق يقال فلان خلتي وفلانة خلتي في الذكر والمؤنث سواء وانشد
 [الأوفى بن مطر المازني]

أَلَا أَبْلِعَا خُلَّتِي جَابِرًا بِأَنَّ خَلِيلَكَ لَمْ يُقْتَلِ

وَذَا أَشْرٍ عَذْبًا تَرِفُ غُرُوبُهُ^١ ١ وَسَالِقَةً فِي طُولِهَا جَدِلَتْ جَدَلًا^د
 وَنَحْرًا كَفَاثُورٍ اللَّجَجِينَ^ك وَنَاهِدًا^١ وَبَطْنًا كَعَمْدِ السَّيْفِ لَمْ يَدِرْ مَا أَحْمَلَا^ل
 فَإِنْ نَكَ نَعْمَ صَرَمَنْسَى فَإِنَّهَا تَرِبُشُ وَتَبْرَى لِي إِذَا جِئْتُهَا الْبَبْلَا^و
 تَبَدَّى فَتَدْنُو ثُمَّ تَنَائَى بِوَصْلِهَا لِيَبْلُغَ مِنِّي أَوْ لِيَتَقْتُلَنِي فَتُتَلَا^٢
 فَمَا الْخَبَلُ مِنْ نَعْمٍ بِبِاقِ جَدِيدِهِ وَلَا كَاتِنٍ إِلَّا الْمَوَاعِيدَ وَالْمَطْلَا^٣
 وَرَدَ فَيَأْنِ الْآخِي حِينَ نَحْمَلُوا لِيَبَيِّنَهُمْ أَدْمًا مَخْيِسَةً بَزَلًا^٤
 رَفَعْنَ غَدَاةَ الْبَيِّنِ خَزًّا وَيَمْنَةً وَأَكْسِيَةَ الدِّيَاجِ مُبْطَنَةً خَمَلًا^٥

^١ الأشر تحزير الأسنان، والناشر الذي تراه كأنه انتلمر في الأسنان،
 وذلك للحدائنة والرقّة ^ب ترف تبرق والرقاف الكثير الماء كأنه يكاد يقطر
^٢ وغروبه يعني حد الثغر وغرب كل شيء حده قال الاعشى
 وَمَهَا تَرِفُ غُرُوبُهُ تَشْفِي الْمُنْتِمِمَ ذَا الْحَرَارَةِ

^د والسالقة صفحة العنق لجمع سولف ^٥ جدلت جدلا أي قتلت
 فنلا ^٢ يقول ليست برهلة مضطربة البدن ^٥ نحرا أراد اللبنة والصدر
^١ والفاثور الخوار ^١ واللججيين الفضة فشبه نحرها في بياضه وحسنه بخوار
 من فضة ^ك ناهدا يعني ثديا حين نيد ^١ وبطننا كعمد السيف يقول
 هي مهففة ليست بعظيمة البطن ^٣ والحمل ما كان في البطن وعلى
 رعوس الخمل وغيرها من الشاجر والحمل ما كان على ظهر الدابة وظهر
 الانسان، وعلى رأسه ^٥ أي ردوا الأبل من المرعى ^٥ مخيسة قد ذللت
^٢ والقياس، واحدها قينة والقيينة الأمة في كل حالاتها ^١ والادم ابل تضرب
 الى البياض ^٢ والبازل الذي قد تمت أسنانه ودخل في السنة التاسعة
 قد بزل يبزل بزولا وانما سمي بازلا لسنّ تخرج له يقال لها بازل

? فروعہ E 1



١. عَلَى كُلِّ فِتْلَاءِ الذَّرَاعَيْنِ جَسْرَةٌ^ب تَمُرُّ عَلَى الْوَحَائِنِ مُطَرِّدًا^د جَثَلًا^{هـ}
 وَأَنْهَبَ نَضَاحِ الْمَقْدِ مَفْرَجٍ^ف جَلَالٍ عَلَى الْخِزَانِ^ك يَسْتَصْلِعُ الْحَمَلًا^م
 فَاتَّبَعَتْ عَيْنِي الْحُمُولَ صَبَابَةً^ن وَشَوْقًا وَقَدْ جَاوَزَنَ مِنْ عَالِجٍ رَمَلًا^و
 عِظَامَ مَغِيلِ الْهَامِ غَلَبًا رِقَابَهَا^ز مَعْرَقَةَ الْأَلْحَى يَمَانِيَةً^ح هَذَا
 إِذَا أَحْتَنَبَهَا أَحَادَى الْقَبِيصُ تَجَاسَرَتْ^ط دَوَامِجَ بِالْمَوْمَاةِ تَحْسِبُهَا نَخْلًا

* الفتلَاء الذراع البعيدة المرفق عن إبطها لا يكون بها حاز ولا
 ضاغط ولا عرك ولا ناكث ولا ماس ولا ماسح أما العرك فضغط المرفق
 للإبط حتى يجرح الجلد ويُدْمِيه حتى يرهل ويتسع فذلك العرك
 وهو اشد من الضاغط وإذا مسح المرفق الإبط فهو ماسح وإذا حاز حرف
 الكركرة في باطن الذراع فهو حاز وإذا أصابها بالحز الخفيف فهو ماس
 وإذا جرح المرفق الإبط جرحا خفيفا فهو ناكث ^ب جسر ماضية
 جسور ويقال طويلة ^ج وللخازن ما ظهر من فخذيها تمر ذنبيها عليه
^د مطردا يعنى ذنبيها متتابع ليس بكز جاس ^{هـ} جثل كثير الشعر
 ليس بأهلب ^و الاصب الابيض تعلوه حمرة ^ز نضاح تنضح بالعرق
 وهو احمد لها ^ح والمقد منتهى منبت الشعر من مؤخر الرأس ^ط مفرج
 بعيد ما بين القوائم ^ك جلال ضخم ^ل والخزان ما غلظ من الأرض
 واحدها حزيز ^م يستصلع يقوى عليه وهو من الضلعة وهى القوة ^ن
^و الحمول الابل وما عليها ^ز والصبابة رقة الشوق ^ح جاوزن يعنى
 الحمول ^ط وسيمى رمل عالج لتراكمه ^ط اى عظام الرعوس وذلك يحمد
 منها ^ط والغلب الغلاظ الأعناق ويقدل أغلب وغلباء ^ح معرقة الألى
 يقول هى دقاق الألى وذلك من علامة النجابة كما قال الآخر
 * وَكَأَنَّ لَهَا^٢ أُمَّامَ الْحَاجِبِينَ قَدُومَ * ^١ والهدل البساط المشافر

^١ مقييل sive ?

^٢ وكأنها E Conjectura

طَعَائِنُ مِنْ أَوْسٍ وَعَثْمَانَ^{١٥} كَالدَّمَى
 أَوَانِسُ انْتِرَابٌ وَعَيْنٌ كَأَنَّهَا
 أَوَانِسُ يَرُكُضَنَّ الْمُرُوطَ كَأَنَّهَا
 فَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الَّذِي لَيْسَ صَانِعًا
 إِذَا قُلْتَ فَاعْلَمْ مَا تَقُولُ وَلَا تَكُنْ
 مَرْبِئَةً قَوْمِي إِنْ سَأَلْتَ فَإِنَّهُمْ
 وَلَوْ سِرْتَ حَتَّى مَطَّلَعَ الشَّمْسُ لَمْ تَجِدْ
 أَعْفَ وَأَوْقَى^{١٦} بِالصَّبَاحِ فَوَارِسًا
 نَقُولُ فَيُرْضَى قَوْلُنَا وَنَعِينُهُ
 وَنَحْنُ نَقْبِنَا عَنْ تِهَامَةٍ بِالْقَنَا
 حَوَاصِنُ لَمْ يُخْرِبَنَّ عَمَّا وَلَا بَعَلًا^{١٧}
 نِعَاجُ الصَّرِيمِ أَوْطَنْتْ بِالرُّبَا بَقْلًا
 يِضَانٌ إِذَا اسْتَوْسَقْنَ فِي جَدَدٍ وَحَلَا
 وَلَا نَاطِقًا إِنْ قَالَ فَصَلَا وَلَا عَدَلًا
 كَحَاطِبِ لَيْلٍ يَجْمَعُ الدِّقَّ وَالْجَبْرَلَا
 لَهُمْ عِزَّةٌ لَا تَسْتَطِيعُ لَهَا نَقْلًا^{١٨}
 لِقَوْمٍ عَلَى قَوْمِي وَإِنْ كَرُمُوا فَصَلَا
 إِذَا اللَّخَيْلُ جَالَتْ فِي أَعْنَتِهَا^{١٩} قَبْلًا
 وَنَحْنُ أَنْسُ نُحْسِنُ الْفَقِيلَ وَالْفِعْلَا
 وَيَالْجُرْدِ يَمْعَلُنُ الرِّقَاقَ بِنَا مَعَلَا^{٢٠}

١٥ الطعائن الواحدة ضعيفة وفي المرأة على البعير ويجوز أن تكون في
 بينها فيقال [لها] طعينة وقال غيره الطعائن اللواتي في البوادج خاصة وانما
 سمى النساء طعائن لانها يكن فيها ١٦ كالدمي اي كالصور في حسنهن
 الواحدة دميمة ١٧ وحواصن عفاف الواحدة حاصن ١٨ اوانس بيونس الى
 حديثهن ١٩ انتراب اقران ٢٠ عين عظام الاعين ٢١ كأنها نعاج والعين البقر
 قال الاصمعي اذا ذكر البقر انما يريد حسن العيون، واذا ذكر الضياء فانما
 يعنى حسن الاعناق ٢٢ والصريم ما انقطع من الرمل فرادى الواحدة صريمة
 ٢٣ والربا ما ارتفع من الارض الواحدة ربوة ٢٤ اوطننت اتخذت البقل ولنا في
 ذلك الموضوع لا تبرحه وانما اراد انها في موضع خصب ٢٥ اعف اي لم اعفاء
 عند المغنم ٢٦ بالصباح اي في وقت الصباح وهو وقت انغارة ومثله قول
 الحجاب * ذَاكَ وَإِنْ دَاعَى الصَّبَاحُ تَأَجَّنَا * اي صباح واستنعات ٢٧ والقيل
 واحدها اقبل وهو كأنه ينظر الى عرض الانف ٢٨ لجرد الخيل القصار الشعور
 وطول الشعر هجينة ٢٩ يمعلن يسرعن ٣٠ الرقاق الارض المستوية

٢٥ مَدْرَبَةٌ ^ب قَبِ ^ا اَلْبَطُونِ تَرَى لَهَا مُتَوْنًا طَوَالًا ^د اُدِّجَتْ ^ه وَشَوَى ^و عَبَلًا
 إِذَا امْتَرَيْتَ ^ف بِالْقَيْدِ ^ح جَاشَتْ ^ز وَازْبَدَتْ ^ا وَأَرَى ^ك وَاصْحَكْتَ ^ج تَعْرِيْبَهَا ^ب وَبَلَّتْ ^و وَبَلَا
 لِكُلِّ فِتْنَى ^ب رِخْوِ ^م اَلْجَدِ ^و سَمِيْدِجٍ ^و وَأَشْمَطَ ^ط نَمَّ ^و يُخَلِّقُ ^و جَبَانًا ^و وَلَا ^و وَعَلَا
 بِأَيْدِيهِمْ ^ز سَمَرِ ^ز اَلْمَتَوْنِ ^و مَوَارِنِ ^و وَمَشْهُورَةَ ^و هِنْدِيَّةٍ ^و أُخْضِلَتْ ^و صَقْلًا
 إِذَا مَا فَرَعْنَا ^و مِنْ قِرَاعٍ ^و كَتَيْبَةٍ ^و نَصَبْنَا ^و إِلَى ^و أُخْرَى ^و تَكُونُ ^و لَنَا شُغْلًا
 ٣٠ فَكَمْ ^و مِنْ عَدُوٍّ ^و قَدْ ^و أَبَاحَتْ ^و رِمَاحُنَا ^و وَكَمْ ^و مِنْ صَدِيقٍ ^و نَالَ ^و مِنْ سَيْبِنَا ^و سَجَلًا

٢٥ مدربة مجربة ^ب قب ضوامر الواحد اقْب والانشى قباء ^و ادجت
 فنل خلقها يقول لسن برهلات الابدان ^د والشوى القوائم ^و والعبل
 الغليظ ^ف امتريت اسخرج ما عندها من العدو كما تتمرى الناقة لتندّر
 وهو ^ا يمسح صرعها وفي المربة والمربة ^ك بالقد اراد السباط ^ط جاشت
 غلت كما تجيش القدر في غليانها اى جاءت بعدو شديد ^ز وازبدت
 غلت ^ك والمواضحة والمواعدة والمبراة واحد يقال هما يتواضخان اذا استنقى
 هذا دلوا وهذا دلوا ^ا وبلت شبه عدوها بالويل من المطر في شدة وقعه
 والويل ما اشتد وقعه وكبر قطره ^م التجد مماثل السيف ^و رخو طويل
 اراد طول الرجل واذا كان طويلا كان تجاده طويلا ^و السميديج الشاب
 الكريم ^و والوعل الضعيف الخامل الذى لا ذكر له والواغل الداخلى فى قوم
 ليس منهم ^ز سمر يعنى الرماح قال الاصمعى واذا تُركت القناة فى غابنتها
 حتى تنضج ثم قومت خرجت سمراء صلبة واذا أخذت من غابنتها من قبل
 ان تنضج ثم قومت خرجت بيضاء خوّارة ضعيفة ^ف موارن قد مرنت
 واشتدت ^و قراع من المقارعة فى الحرب ^ا والكتيبة للجماعة وانما سميت
 كتيبة لانها تكتبى اى تجمعت والكتبة للحرّة وللجمع كتب ومنه كتبت
 الكتاب اذا الصقت حرفا الى حرف وكتبت البغلة اذا حرمت بين
 شغريها بحلقة وانشد

لَا تَأْمَنَنَّ فَرَارِيْهَا خَلَوَتْ بِهٖ عَلَى قُلُوْبِكَ وَأَنْتَبِهْ بِأَسْبِرِ

وقال في حَمَانَةٍ حَمَلَهَا عَنْهُ مُرَاجِحُ بْنُ قُرْطُ بْنُ الْحَرِثِ

ابن مازن المازني ٥

تَوَلَّى مَعْشَرٌ مِنْهُمْ ضِعَافٌ وَقَامَ بِهَا أَلْعَطْرِيُّفُ الْكِبَارُ
سَيَجْمِلُهَا الطَّوَالُ مِنْ آلِ قُرْطٍ إِذَا مَا عَرَدَ السُّودُ الْقِصَارُ

٦ وقال لعاصم بن عُمر بن الحطاب رحمه الله

تَأَوَّبَهُ طَيْفٌ بِذَاتِ الْجَرَائِمِ فَنَامَ رَفِيقَاهُ وَلَيْسَ بِنَائِمِ
وَهَاجِدَهُ عَوْرَاءٌ مِنْ ذِي قَرَابَةِ عَلَى رَيْبَةِ فِي سَالِفِ مُتَقَادِمِ
وَأَخْطَبَ فِي فَنَوَاءٍ يَنْتِفُ رَيْشُهُ وَطَيْرٌ جَرَّتْ يَوْمَ الْعَقِيقِ حَوَائِمِ^١
تَعْرَضُ لِلْأَبْوَابِ^٢ أَبْوَابِ عَاصِمِ تَعْرَضُ مِمْلَالٍ لَهَا غَيْرَ لَابِ
فَلَمَّا رَأَى أَنْ غَابَ عَنْهُ شَفِيعُهُ وَأَخْلَفَهُ مَا يُرْتَجَا عِنْدَ عَاصِمِ ٥

١ أُنَابِحَتِ جَعَلْتَهُ مَبَاحًا لَا يَمْتَنَعُ مِمَّنْ أَرَادَهُ ٢ وَالسَّيْبُ الْعَطَاءُ وَالْمَعْرُوفُ
٣ وَالسَّجَلُ هَهُنَا النَّصِيبُ وَأَصْلُ السَّجَلِ الدَّلْوُ وَلَا يَكُونُ سَجَلًا إِلَّا
وَفِيهَا مَاءٌ وَالْجَمْعُ سَجَالٌ

٤ تَأَوَّبَهُ أَتَاهُ لَيْلًا ٥ وَالطَّيْفُ الْخَيْالُ الَّذِي يَأْتِيهِ فِي مَنَامِهِ ٥ هَاجِدَهُ
مَنْعَهُ النَّوْمَ وَالْمُنْتَهِجِدُ الْمُنْتَبِظُ بِاللَّيْلِ وَالْمُنْتَهِجِدُ النَّائِمُ أَيْضًا ٤ وَالْعَوْرَاءُ
الْكَلِمَةُ الْفَبِيحَةُ وَأَنْشَدَ * وَيُنْذِرُهُمْ عُوْرَ الْكَلَامِ نَذِيرُهَا * ٥ عَلَى رَيْبَةِ
أَيْ عَلَى مَا رَابَهُ فِي قَدِيمِ الدَّهْرِ ٤ الْأَخْطَبُ يَعْنِي الصُّرْدَ الْأَخْضَرَ
٥ فِي فَنَوَاءٍ فِي شَجَرَةٍ طَوِيلَةٍ مِثْلَةِ وَالْفَنَوَاءُ أَيْضًا الْكَثِيرَةُ الْأَعْصَارِ
١ وَأَمَّا يَرِيدُ أَنَّهُ تَنْظِيرٌ مِنْهُ ١ حَوَائِمُ نَحْوِ حَوْلِهِ أَيْ تَدْوِيرٌ حَوْلَهُ ٥ تَعْرَضُ
يَعْنِي نَفْسَهُ ١ مِمْلَالٍ مِنَ الْمَلَالَةِ يَرِيدُ لَمَّا رَأَى خُلْفَ مَوَاعِيدِهِ مَلَّ
الْإِخْتِلَافِ الْبَيْهَ



وَعَادَ ضِمَارًا بَعْدَ عَيْنٍ وَكَذَبَتْ صَاحِبَتُهُ وَحِيلَ دُونَ الدَّرَاهِمِ
 رَمَى سَدَفَ الظُّلْمَاءِ^٤ وَاحْتَفَرَ السَّرَى^٥ بِمِرْجَمَةٍ^٦ أَوْ ذَى هَيْبَابٍ مُرَاجِمٍ
 بِهِ لَا يَبْهَأُ بِهَا أَرْمَى^٧ الْفَلَاةَ عَنِ الْهَوَى^٨ وَأَفْرَجَ^٩ عَمَّ^{١٠} الْمَسْدِفِ^{١١} الْمُتَلَاحِمِ
 بِمُضْطَرِبٍ^{١٢} الْأَصْفَرَيْنِ مُطَرِّدٍ الْقَرَا^{١٣} طَوِيلَ الزِّمَامِ^{١٤} ذَى ذِقْرِ^{١٥} عَرَاهِمِ
 ١. ضَيْرٍ مِضْرٍ بِالنَّوْاجِي إِذَا اشْتَكَا^{١٦} عَجَا شِدْقَهُ^{١٧} عَنِ^{١٨} فَاطِرِ النَّابِ^{١٩} نَاجِمِ

٥ الضمار ما لا تدرى اخرج لك ام عليك وهو الغرر ٦ بعد
 عين بعد ارن كان عينا في اليد ومنه لا ابتغى أثرا بعد عين ٧ السدف
 ههنا الظلمة وفي غير هذا الضوء قال العجاج * وَأَطْعَنُ اللَّيْلَ إِذَا مَا أُسْدَقَا *
 ٨ والسرى سير الليل يقال سرى واسرى واحتفر غورا^١ عليه ٩ بمرجمة
 بناقة ترجم الارض بنفسها رجما اذا سارت^٢ او ذى هيباب يعنى
 فحلا والهيباب النشاط مراجم يترجم بنفسه الارض اى يسرع^٣ به يقول
 بالبعير لا بالناقة^٤ وانفلاة الارض التى نغد ماءها وارن كان بها جبال كأنها
 فليت^٥ [عنه] اى [نظمت عنه]^٦ وافرج أكشف^٧ والمسدف الامر المظلم
 والسدف الظلمة^٨ المتلاحم الذى قد صعّب فلا يهندي له^٩ والصفران
 النسعار اراد الخقب والغرض وانما اضطربا لصمر البطن^{١٠} طويل الزمام
 اراد طول عنقه واذا طالت العنق طال الزمام^{١١} ذو ذفر موضع الذفرين
 والذفرين النائتان في قماحدة البعير هما أول ما يعرق من البعير
 ١٢ عراهم عظيم ليس بغليظ وليس ذلك من تجار الكرم ولكنه من
 الشدة^{١٣} ضمير شديد الخلق مجتمع^{١٤} مضر يقول اذا سابر النواجي
 اضرب بها اى حملها من السير على ما لا تقوى عليه اى يسرع
 ١٥ والنواجي السراع^{١٦} عجا شدقه لواه وفتحها يعاجوه عاجوا^{١٧} فاطر
 الناب حين فطر حين طلع^{١٨} وكذلك ناجم حين نجم اى طلع وانما
 اراد حين يزل وانما ييمزل في تسع سنين ١٩

^١ coniectura, E عور

^٢ فلند اى تحنه E

مَجْدٌ ^b يَبْرَى ^a أَيْنَمَا جَرَدَتْ لَهُ ^c مُبَاعِدَةَ ^d الْأَيْدِي طُولَ ^e الْخَرَاطِيمِ
إِذَا عَزَّهَا ^f أَمَّ ^g الطَّرِيقِ تَوَاعَقَتْ ^h بِمَخْتَلِفَاتِ ⁱ الرَّجْعِ ^k فَوْقَ ^l الْمَنَاسِمِ

v وقال معن بن اوس ايضا

أَعْدِلْ هَلْ يَأْتِي الْقَبَائِلَ حَظُّهَا ^a مِنْ ^b الْمَوْتِ أَمْ أَخْلَى ^c لَنَا ^d الْمَوْتَ وَحَدَنَا
أَعْدِلْ مَنْ يَخْتَلُ فَيِّقًا وَفَيْحَةً ^e وَتَوْرًا ^f وَمَنْ يَجْمِي ^g الْمَكَابِلَ بَعْدَنَا
أَعْدِلْ خَفَ ^h الْخَيْ مِنْ ⁱ أَكَمِ ^j الْفَرَى ^k وَجَزَعُ ^l الصَّعِيبِ ^m أَهْلَهُ قَدْ ⁿ تَظَعْنَا
فَمَا ^o بَرِحَ ^p الْمَغْرُورُ حَتَّى ^q اشْتَرَيْتُهَا ^r مَجَالِيحَ ^s سَكَا ^t مِنْ ^u بَهِيمٍ ^v وَأَعِينَا
نُهَا ^w مَوْرَةً ^x عِنْدَ ^y الشِّتَاءِ ^z وَسَوْرَةَ ^{aa} تَسْرُكِ ^{ab} أَنْ ^{ac} نُوْءَ ^{ad} الدِّرَاعَيْنِ ^{ae} ادْجَنَا ^{af} هـ

^a مجد أي منكمش في سيره ^b يبارى يعارضها في السير يفعل كما
تفعل ^c جردت له أي ليس في الأبنق ضعيفة ^d مباعدة الأيدي يقول
عن قتل المرافق بعيدة الآباط من الصدور وقد مر تفسيره ^e ضوال الخراطيم
بسط المشافر وذلك مما يجمد منها ^f عزها غلب عليها منه قولهم
مَنْ عَزَّ بَرَّ أَي ^g مِنْ غَلَبَ سَلَبَ ^h أَمْ الطَّرِيقِ وَسَطَهُ وَمَعْظَمَهُ ⁱ تَوَاعَقَتْ
أَسْرَعَتْ وَتَبَارَتْ فِي سَيْرِهَا ^j بِمَخْتَلِفَاتِ يَعْنِي الْقَوَائِمَ ^k وَالرَّجْعَ رَجَعَ
الْقَوَائِمَ رَجَعَهَا ^l ذَلِكَ فِي السَّيْرِ وَهُوَ سُرْعَةُ الرَّفْعِ وَالْوَضْعِ ^m فَوْقَ الْمَنَاسِمِ أَي
الْقَوَائِمِ وَاحِدُهَا مَنَسَمٌ وَهُوَ طَرَفُ خَفِ الْبَعِيرِ ⁿ أَمْ أَخْلَى لَنَا أَي صِينَ لَنَا
خَالِيًا لَا يَبْرِدُ غَيْرِنَا وَأَخْلَى لُغَةً طَيَّءَ ^o تَوْرًا وَادٍ وَهَذِهِ كَلِمَاتُ مَوَاضِعَ
^p الْأَكَمِ مَا ارْتَفَعَ مِنَ الْأَرْضِ لِلْجَمْعِ أَكَمٌ وَأَكَامٌ ^q وَالْجَزَعُ مَنَعُطَفُ الْوَادِي
^r تَظَعْنَا أَي سَارُوا مِنَ الطَّعْنِ ^s مَجَالِيحَ مَعْرَى صَابِرَةٌ عَلَى الشِّتَاءِ ^t سَكَا
صَغَارُ الْأَذَانِ ^u بَهِيمٍ عَلَى لَوْنٍ وَاحِدٍ ^v الْمَوْرَةُ كَثْرَةُ اللَّبَنِ وَالسَّوْرَةُ
الشَّدَّةُ ^w وَالنَّوْءُ سَقُوطُ النُّجُومِ وَطُلُوعُ آخِرِ تَقْوِيلِ الْعَرَبِ سُقِينَا بِنَوْءٍ كَذَا وَكَذَا
وَهَذَا كَلِمَةٌ بِأَلْهِ عَزَّ وَجَلَّ ^x ادْجَنَ مِنَ الدَّجَنِ وَهُوَ الْبَاسُ الْغَيْمُ [الارض]

1 E رجعه

2 E هورة

3 videtur praeferre أخلى

وَلَمْ تُخَلِّدِ الْكَوْمَ الْكِرَامَ مُسَافِعًا^٥ وَلَمْ تُحْفِلِ الْأَدمَ الْمُقِيمَةَ^٤ مُحَاجِنًا
أَعَادِلَ كَانَا جَنَّةً يُتَّقَى بِهَا وَرُحْمَى طِعَانٍ يَمْنَعَانِ حِمَى لَنَا

قال ابو عمرو وكان معن بن اوس رجلا كثير الابل وكان له ابن يقال
له حبيب فاتاه ابن عم له يقال له ابن عبد الله فقال له يا حبيب
هل لك ان تخرج بنا الى الشام وتأخذ ابلا من ابل ابيك
فقال نعم فخرجنا الى الشام فطعن حبيب فمات ورجع
ابن عمه فضالة فقال معن في ذلك

٨

نَعْمَرُ أَبِي رَبِيعَةَ مَا نَفَاهُ مِنْ أَرْضِ بَنِي رَبِيعَةَ مِنْ هَوَارٍ
لَكَارٍ هَوَى الْعَنِي إِلَى غِنَاهُ وَكَارٍ مِنَ الْعَشِيرَةِ فِي مَكَارٍ
تَكْنَفُهُ الْوُشَاةُ^٦ فَازْعَجَوْهُ وَدَسَى مِنْ فَضَالَةٍ^٧ غَيْرٍ وَأَنِي
فَلَوْ لَا أَنَّهُ أَمَّ أَبِيهِ أُمِّي وَأَرَى مَنْ قَدْ هَجَاهُ فَقَدْ هَجَانِي
وَأَرَى أَبِي أَبَوْهُ لَذَاقَ مِنِّي مَرَارَةً^٨ مِبْرَدِي^٩ وَلَكَارٍ شَانِي
إِذَا لَأَصَابَهُ مِنِّي هَجَاةٌ يَذِلُّ بِهِ الرَّوِيُّ عَلَى لِبْسَانِي
أَعْلِمُهُ الرِّمِيَّةَ كُلَّ يَوْمٍ فَلَمَّا اسْتَدَّ سَاعِدُهُ رَمَانِي

^٥ الكوم العظم الاسنمة الواحدة كوماء والذكر كوم ^٦ ومسافع
رجل منهم يقول لم يخلده ماله ^٧ ولم تحفل لم تباله ^٨ ومحاجن رجل
منهم ^٩ والجنة ما استترت به من شيء ^{١٠} تكنفوه اطافوا به والوشاة
النامور، الذين حسنوا له م فعل ^{١١} وازعجوه اقلعوه عن مكانه ^{١٢} غير
وارى غير ضعيف ^{١٣} مبردى يعنى لسنى ^{١٤} لكارى شانى اى لكارى همى
لا افرط في امره ^{١٥} استند من السداد والقصد

٩

وفال ايضا

لَعَمْرُكَ مَا أَهْوَيْتُ كَفَى لِرَيْبَةٍ وَلَا حَمَلْتَنِي نَحْوَ فَاحِشَةٍ رِجْلِي
وَلَا قَادَنِي سَمِعِي وَلَا بَصْرِي لَهَا وَلَا دَلَّنِي رَأْيِي عَلَيْهَا وَلَا عَقْلِي
وَأَتَى حَقًّا نَمْرُ تَصِيبِنِي مُصِيبَةٍ^٥ مِنْ الدَّهْرِ إِلَّا قَدْ أَصَابَتْ فَتَى قَبْلِي

١.

أَلَا مَنْ مُبْلِغٌ عَنِّي رَسُولًا^٥ عَبِيدَ اللَّهِ إِذْ عَجِلَ الرِّسَالَا
تَعَاوَلْ دُونَنَا أَبْنَاءَ نَسْرِ^٦ وَنَحْنُ الْأَكْثَرُونَ^٥ حَصَى وَمَلَا
إِذَا اجْتَمَعُوا حَضَرَتْ فَجِئَتْ^٤ رِدْفَا^٤ وَرَاءَ الْمُنَسِّحِينَ لَكَ السَّبِيلَا
فَلَا تُعْطَى^٥ عَصَا الْأَخْطَبَاءِ فِيهِمْ وَقَدْ نَكْفَى^٥ الْمَقَادَةَ وَالْمَقَالَا
فَأَنَّكُمْ وَتَرَكَ بَنِي أَبِيكُمْ وَأُسْرَتَكُمْ تَنْجُرُونَ^٥ الْحَبَالَا ه
وَوُدُّكُمْ الْعِدَى مِنْ سِوَانَا لَكَ الْخَيْرَانِ يَتَّبِعُ الظَّلَالَا
فَأَنَا بِالشُّرُوجِ وَجَانِبَيْهَا^٥ نَشَكُ^١ خِلَالَهَا^٥ حَلَقًا جِلَالَا

^٥ عبيد الله رجل من قومه ^٦ تعادل من العقل وهو الدية ^٥ والخصى العدد الكثير ^٤ ردفا أى آخر الناس ^٥ عصا الخطباء يعنى المخرصة أى لا يسمعون، لك قولاً ولا يقدّمونك فى امر ^٤ يقال جرّ له الحمل اذا ماظله ولم يقض حاجته ^٥ خلالها بينها ^٥ والحلق للجماعات ^١ ولللال الابيات الكثيرة الواحدة حلّة ^٥ والشكائك الابيات المتقاربة التى تشكك بعضها فى بعض أى تدخل بعضها فى بعض ^٥

^١ coniectura, E تشكك

نُحِفُ الْمُنْتَرَعَاتِ إِذَا شَتَوْنَا إِذَا النَّكْبَاءُ عَاقَبَتِ الشَّمَالَا^d
 نِدِيرُ الْحَرْبِ مَا نَرَتْ عَصُوبًا وَنَحْلِبُهَا^e وَنَمْرِيهَا^f عِلَالًا^h

وقال معن بن اوس ايضا

||

فَقَا يَا خَلِيلِي الْمَطِيَّ الْمُقَرَّآⁱ عَلَى الطَّلِّ الْبَالِيِ الْآذِيِ قَدْ تَابَدَا^l
 فَقَا نَبِيْكَ فِي أَطْلَالِ دَارٍ تَنْكَرَتْ^m لَنَا بَعْدَ عِرْفَانٍ تُنَابَا وَتُحَمِّدَا

^a نحف نديرها ^b المترعات المملوعات يعني الجفان ^c والنكباء ريح
 تجي بين رجبين ^d قال وفي الشمال خمس لغات يقال شمالاً وشمالاً وشملاً
 وشملاً وانشد [للبعيث] * وَجَرَّتْ عَلَيْهِ كُلُّ نَاحِيَةِ شَمَلٍ * ويقال
 شمول وانشد للمرار

بِكْفِكَ صَارِمٌ وَعَلَيْكَ زَعْفٌ كَمَا أَلْرَجِعِ تَنْسِجُهُ الشُّمُولُ

^e العصوب الناقة التي لا تدر حتى تعصب فحذاها ^f فيقول نفهر للرب
 ونفوى عليها ويقال في مثل لأعصبتك عصب السلمة اي لأضيقن عليك
 والسلمة شجرة اذا اراد الرجل ان يختبط ورقها شد اغصانها بحبل ثم
 ضربها بالعصا ليسقط ورقها فيعلفه الابل وانشد للكمييت

وَلَمْ نُمْكِنُ قَتَاذَتَنَا لِلْمَيْسِ وَلَا سَلْمَاتِنَا لِلْعَاصِيَيْنَا

^g ونمريها نستخرج ما عندها كما تمرى الناقة فتدر وهو ان تمسح
 ضرعها حتى تدر وهي المربة والمربة ^h عللا مرة بعد مرة وهو من
 العلل والنهل فالنهل الشرب الاول والعلل الشرب الثاني عدل يعدل
 ويعدل علًا وعللا ⁱ المقرد المذلل ^k الضلل ما شخص من اعلام
 الدار مثل التوند والمسجد وغيرها ^l تابد توحش ^m تنكرت اي
 درست وتغيرت

قَفَا أَنَّهُا أَمَسَتْ قِفْرًا وَمَنْ بِهِ وَأَنْ كَانَ مِنْ ذِي وَتَنَا قَدْ تَمَعَّدَا
 وَتَمْ يَغْنُ مِنْ حَيِّي وَمِنْ حَيِّ خَلَّتِي بِهَا مَنْ يَنْصِي الشَّمْسَ عِزًّا وَسُودَا
 فَلِي أَشْهُرًا حَتَّى إِذَا انشَقَّتِ الْعَصَدُ وَطَارَ شَعَاعًا أَمْرُهُمْ فَتَمَبَّدَا ٥
 فَسَارُوا فَمَا جُلُّ حَيِّي فَفَرَعُوا جَمِيْعًا وَأَمَّا حَيِّ دَعِدُ فَصَعَدَا
 فَهَيْهَاتَ مِمَّنْ بِالْخَوْرَنْقِ دَارُهُ مُفِيمٌ وَحَيِّ سَائِرٌ قَدْ تَنَجَّدَا
 أَوْلَايَكَ فَاتُونِي غَدَاةً تَحْمَلُوا فَحَقُّ لِقَلْبِي أَنْ يِرَاعَ وَيَعْمَدَا
 بِأَحْسَنِ أَهْلِ الْأَرْضِ جِسْمًا وَمَبْسَمًا إِذَا مَا أَجْتَلِي فِي شَارَةٍ أَوْ تَاجِرًا
 وَقَدْ قُمْتُ إِذْ قَامَتْ وَقَالَتْ وَأَعْرَضَتْ تَاجِرٌ فَشَيْبًا مِنْ حَرِيرٍ وَمُجَسَّدَا ١٠
 جَفْتُ عَيْنُ ذَاتِ الْخَالِ لَمَّا تَنَدَّرَتْ وَقَالَتْ أَرَى هَذَا أَلْفَتِي قَدْ تَخَدَّدَا

^٥ تمعدد يقول فعل معد كلفها اي ماتوا كما قال لبيد

تَمَّتِي أَبْتَنَائِي أَنْ يَعْيشَ أَبُوهُمَا وَقَدْ أَنَا إِلَّا مِنْ رَبِيعَةَ أَوْ مُضَرَ

^{١٠} لم يغن لم يبق يقال غنينا بمكان كذا وكذا ^٥ يناصرى يواصل
 ويبلغ الشرف ^{١١} انشقت العصا تفرقت للجماعة ^٥ طار شعاعا اي
 ذهب في كل وجه ^{١٢} فرع الرجل صعِد وفرع انحدر ويروى فافرعوا
 وافرع الرجل اذا انحدر وافرع ايضا اذا صعِد ^{١٣} هيهات اي ما
 أبعد ^{١٤} يراع اي يفرع ^{١٥} يعمد من المعمود وهو الذي قد عمده
 المرض والخز، والعمد في السنم ^{١٦} الميسر المضحك ^{١٧} اجتلي برز
 ومنه جلوت العروس اي ابرزتها ^{١٨} والشارة الهيئة ^{١٩} القشيب الجديد
 والجمع قشِب ^{٢٠} والمجسد الثوب الذي أشبع صبغا حتى يبس
 والمجسد البعقران، والمجسد الثوب الذي يلي الجسد ^{٢١} يقال تخدد
 لحمه اذا هزل واضطرب

^١ اسيرا جنى E

^٢ لعلنى E

فَوَاللَّهِ مَا أَدْرِي الْاَلْحَبُّ شَفَهُ^a فَسَلَّ عَلَيْهِ جِسْمُهُ أَمْ تَعْبَدَا^b
 فَنَلَّكَ اَلَّتِي مَا اِنْ تَدَكَّرْتَ نَيْدِنِي^d وَدَيْدِنَهَا فِي اَلدَّهْرِ اِلَّا لَأَكْمَدَا
 تَعَلَّلْتُ اِذْ دَهْرِي فَتَنِي بِوَصَالِهَا وَقَدْ عَصَلْتُ اَنْيَابَ دَهْرِي وَعَرَدَا^f
 ١٥ وَبَاعَ اَلْغَوَانِي بِاَلَّتِي رَثَ وَصَلَهَا وَارِ كَانِ مَا اَعْطَى قَلِيلًا مَصْرَدًا^k
 بِدَعْدٍ وَلَنْ تَلْقَى لَهَا ذَا مَرْدَةٍ وَلَا قَيْمًا فِي اَلْحَيِّ اِلَّا مُحَسَّدَا
 اَمِي لِمُحِبِّيهَا اَلنَّفِيسَةَ اَنَّمَا اَخُو اَلْحَلْمِ عَنْ اَمْنَالِهَا مَنْ تَجَلَّدَا
 اَرَى مَا تُرَى² دَعْدٌ¹ غَمَامَةٌ صَيِّفٍ مِّنَ اَلْغَرِّ تَكْسًا^m اَلشَّرْعَبِي اَلْمُعَصَّدَا
 تُصَيِّ^z وَاسْتَارَ مِّنَ اَلْبَيْتِ دُونَهَا اِذَا حَسَرَتْ⁸ عَنْهَا اَلطَّرَافَ اَلْمُمَدَّدَا
 ٢٠ وَارِ هِيَ قَامَتْ فِي نِسَاءِ حَسِبَتْهَا قَنَاءٌ اُقِيِمَتْ فِي قَنَا قَدْ تَأَوَّدَا
 وَقَالَتْ لِيْتَنِي لِي اَلْهَوَى وَتَشَوْقِي^r اَرَى عَنْكَ سِرْبَالًا اَلصَّبَا قَدْ تَقَدَّدَا

^a شفه هزله وغيره ^b فسل من السلال ^c وتعبد من العبادة
^d يقال ما زال ذلك دينه وديده اي عادته ^e عصلت اعوجت للهم
^f وعرد ذهب ويقال غلط يقال عرد نابه اذا غلط وشدن للقافية ^g الغواني
 واحدتها غانية وفي ائى غنيت ببيت ابويها لم يقع عليها سباء ويقال
 التي غنيت بحائها عن الزينة ويقال الغانية ذات الزوج ^h ورت اخلق
ⁱ والمصدر الممنوع المقطوع يقال مرد عن كل شيء وهو التصريد ^k يقول
 تركين من اجلها وار كن قليلا ^l الغمامة السحابة البيضاء شبيها بها
 في حسنها ^m والغر البيض ⁿ الشرعبي ضرب من البرود ^o والمعصد
 فيه طرائق ^p تاود تثنى ومال اراد انبا احسن قواما ^q لتثنى
 لترى ^r تشوقنى من الشوق ^s والسربال ما لمسته من شيء كالقميص
 تقدد تحرق

¹ E لتنى

² E ترى

⁸ E حسرت

عَلَىٰ أَنَّنِي وَاللَّهُ يَوْمَ حَارِسٍ مِنْ الْخَبْلِ نَفْسِي أُنْ تَمُوتَ وَتَكْمَدًا
 وَعَائِلَةٌ هَبَّتْ بَلِيدٌ تَلُومُنِي وَقَدْ غَابَ عَيْوُقُ الثَّرِيَا فَعَرَدًا
 (تَأَوَّبُنِي هَمٌّ فَبِتُ مُسَهْدًا وَبَاتَ الْخَلْيُ النَّاعِمُ الْبَالِ أَرْقَدًا
 تَأَوَّبُهُ مَكْذُوبَةٌ شَبِهَتْ لَدُ وَطَافَ خَبَالٌ طَافَ مِنْ أُمِّ أَسُودًا) ٢٥
 تَلُومُ عَلَىٰ أُعْطِيَّتِي الْمَالَ ضَلَّةً إِذَا جَمَعَ الْمَالَ الْبَاخِيْلُ وَأَعَدَدًا
 أَعَادِلَ بِاللَّهِ الَّذِي عِنْدَ بَيْتِهِ مُصَلِّي لِمَنْ وَافَىٰ مُهِيْلًا وَلَبَدًا
 أَرَبِنِي جَوَادًا! مَاتَ هُرْلًا لَعَلَّنِي أَرَىٰ مَا تَرَيْنَ أَوْ بِاخِيْلًا تَاخَلَّدَا
 تَكُونِينَ أَهْدَىٰ لِلْسَّبِيلِ الَّذِي بِهِ يُوَافِقُ^٢ أَهْلَ الْحَقِّ مَتَىٰ وَأَقْصَدَا
 وَإِلَّا فَغَضَىٰ بَعْضَ لَوْمِكِ وَأَجْعَلِي أَلَىٰ رَأْيِي مَنْ عَاتَبَتْ رَأْيِكَ مُسْتَدًا ٣٠
 فَآتِي أَرَىٰ مَا لَا تَرِينَ وَأَنَّنِي رَأَيْتِ الْمَنَايَا قَدْ أَصَابَتْ مُحَمَّدَا
 وَأَبِي أَرَىٰ كُلَّ ابْنِ أُنْتِي مُوجَلًا وَلَمْ يَضْرِبِ الْأَجَالُ إِلَّا لَتِنْفَدَا
 فَلَا تَحْسِبِينَ الشَّرَّ ضَرْبَةً لِأَزِمِ وَلَا الْخَيْرَ فِي الدُّنْيَا عَلَىٰ الْمَرْءِ سُرْمَدَا
 وَلَا خَيْرَ فِي مَوْلَاكَ مَا دَامَ نَصْرُهُ عَلَيَّكَ وَلَمْ يَتْرُكْ لِنَارِكَ مَوْفَدَا
 تَقُولُ أَسَىٰ أَمْسَدَ عَلَيَّكَ فَانَّنِي أَرَىٰ الْمَالَ عِنْدَ الْمَمْسِكِينَ مَعْتَدًا ٣٥
 دَعِينِي وَمَالِي إِنْ مَالِكِ وَأَثَرِ وَكُلُّ أَمْرِي جَارٍ عَلَىٰ مَا تَعُودَا
 وَلَا خَيْرَ فِي حِلْمٍ يَعُودُ مَدَلَّةً إِذَا الْجَهْلُ لَمْ يَتْرُكْ لِيذِي الْجِلْمِ مَقْعَدَا

٢٥ الخبل ههنا ما افسد العقل والخبيل الفاسخ ايضاً ٢ تاوئبني اتانني
 لبيلا ٣٠ مسهدا من السهدا وهو السهر ٤ والخلي الذي لا هم له
 ٥ لازم ولازم سواء ٦ وسرمد دائم ٧ أسى حزن ٨ معتد من العتاد

١ يَأْمَلِ E

٢ مسهدا vel مسهدا E

٣ يُوَافِقُ أَهْلَ E

أَعَادِلَ إِنِّي قَدْ عَلِمْتُ بِإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ لَا آتِيكَ إِلَّا مُؤَيَّدًا
 إِذَا زَالَ نَعْشِي وَأَعْتَرَّتْنِي مَنِيَّتِي وَصَاحَبْتُ فِي لَحْدِي الصَّفِيحَ الْمُنْصَدَا
 ٤. فِقُولِي فَتَى مَا غَيَّبُوا فِي صَرِيحِهِمْ تَزَوَّدَ مِنْ حُبِّ الْقَرَى مَا تَزَوَّدَا
 (ذَرِبْنِي فَمَا أَغْيَا بِمَا حَلَّ سَاحَتِي أَسْوَدُ فَأُكْفَى أَنْ أُطِيعَ الْمَسْوَدَا
 وَأُعْرَضَ عَنِ مَوْلَايَ وَهُوَ يَعْيِبُنِي وَلَا أَجْهَلَ الْعَنْبِيَّ وَلَا أَعْجَلَ الْعِدَا)
 أَبِي لَا يُطِيعُ الْعَاذِلَاتِ وَلَا يَرَى مِنْ أَلَمَاتٍ حِصْنًا لِلْبَخِيلِ مُشِيدَا
 فَلَا تَجْمَعِي بَدَلِي وَوَدَى وَلُصْرَتِي وَإِنْ تَجْعَلِي فَوْقِي لِسَانَكَ مِبرَدَا
 ٥. سَأُوثِرُ بِالْمَعْرُوفِ عَرَضِي مِنَ الْأَذَى وَأَدْنُو مِنَ الْمَعْتَرِ أَنْ يَتَّبَعَدَا

٤ اعترتني انتنى^٥ والصفیح ما عرض من الحجارة^٥ المولى عهنا
 ابن العم من قوله عز وجل^٣ إِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَالْمَوْلَى
 المولى من قول النبى عليه السلام مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَعَلِي رَضَهُ مَوْلَاهُ
 والمولى الخليف والمولى المعتنق والمعتنق^٤ واعتنيت اى الرجوع الى ما
 تحب^٥ ولا اعجل العدا اى لا اسبق اعداءه اليه بالشر^٤ يقال
 العدى والعدى لغتان وبمعنى واحد^٤ المعتز الذى يتيك يتعرض
 لما عندك من قول الله عز وجل^٤ وَأَطِيعُوا أَلْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ قَالِ
 والقانع السائل وسأل اعرابى قوما فلم يعطوه فقل الحمد لله الذى اقنعنى
 اليكم اى احوجنى يقال هو يعروه ويعتريه اى يتبعه^٥ ان يتبعه يريد
 ان لا يتبعه عند قل الله عز وجل^٤ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا
 اى ان لا تضلوا والله اعلم

¹ E اطيع

⁴ Sure 22. 37

² E s. p.

⁵ Sure 4. 175

³ Sure 19. 5

وقال معن يعرض بالمحرق¹ اخی بنی واثلة بن خلاوة² بن
 كعب بن عبد بن³ ثور وكان ابن اخت معن
 ١٢
 كُلِّ ابْنِ أُخْتِ زَائِدٍ أَهْلَ أُمِّهِ وَأَنْتَ ابْنُ أُخْتِي نَقِصٌ غَيْرُ زَائِدٍ
 فَوَائِلٌ إِلَى الْمُنَاجَاةِ مِنْ مُتَحَفِّرٍ تَعَمَّدَ مَجْرَاهُ مُضِرَّ الْعَوَانِدِ^٤

فأجابه المحرق فقال

أَلَا كُرَّ خَالٍ سَوْفَ يَجِبُو ابْنَ أُخْتِهِ وَأَنْبِئْتُ خَنِي قَدْ حَبَا بِالْقَصَائِدِ
 فَأَنْ كُنْتُ قَدْ أَنْدَرْتُ نِي سَيْلَ شَعْبَةٍ وَإِنِّي أَمْرٌ حَامِي^٥ الْحَقِيقَةَ مَا جُدُّ
 أَنَا الْبَحْرُ مَا يَلِمُ بِهِ الْبَحْرُ يَغْشَى^٦ مَا الْجَرُّ كَالشَّعْبِ الْقَصِيفِ السَّوَاعِدِ^٧

وقال المحرق يهجو بنى الادرع

سَمِيَتْ بِأَسْمِ الْتَيْسِ لَوْمًا وَذَلَّةً وَشَرُّ الْتَيْسِ حَائِلُ اللَّوْرِ^٨ أَدْرَعُ

^٤ فوائيل اضلب المنجا وأل يئيل وألا^٥ [والمناجاة] والعصير والمعتصر
 والملتحذ والوزر والمعقل والوعدل [بمعنى] ^٥ متحفر يعنى السيل يقلع كل شئ
^٦ والعواند ما عند عنه اى تخفى ^٧ يقول هو يضر بها وان كانت
 بعيدة عنه ^٨ قال الاصمعى اذا كان طريق الماء صغيرا فهو شعبة فاذا
 كان اكثر من ذلك فهو تلة فاذا كان نصف الوادى أو ثلثه فهو ميثاء
 ويقال ميثاء جلواخ اى عظيم ^٩ والحقيقة ما يجب عليك ان تحميه
^{١٠} يلمم به يأتبه ^{١١} يغشه يركبه ولا يتهيئه ^{١٢} والشعب المسيل الصغير
^{١٣} القضييف [الحييف] سواعده مجاربه التى تجرى اليه واحدها ساعدة ^{١٤} الحائل
 المتغير اللور لا يدرى ما لونه ^{١٥} والادرع الذى راسه ابيض وسائر جسده
 اسود وقد يكون الادرع ايضا الذى راسه اسود وسائر جسده ابيض

¹ E بالمحرق

² E خلاوة

³ E omisit

وقال المحرق

وَجَدْنَا غِيَّ عَن وَصْدٍ لَيْلَى فَبَلَّغْنُ نَصَائِحَ لَيْلَى يَأْتِيهَا عِلْمٌ ذَلِكَ

وقال المحرق ايضا لمعن

وَاللَّهِ لَوْ اَدْبَرْتَ مَا هَبَّتِ اَلْصَّبَا اِلَى يَوْمٍ تَلْقَى اَللَّهَ مَا قُلْتُ اَقْبِلِ
فَخُذْ ذَا مَالٍ كُنْتَ اَنْتَ اَحْتَوَيْتَهُ عَلَيَّ وَاِنْ اِسْطَعْتَ ضُرِي فَاَفْعَلِ

وقال معن ايضا

١٣

رَأَيْتُ رِجَالًا يَكْرَهُونَ بَنَاتِيهِمْ وَفِيهِمْ لَا تُكْذَبُ نِسَاءُ صَوَالِحُ
وَفِيهِمْ وَالْآيَامُ تَعْتُرُ بِأَلْفَتِي عَوَائِدُ لَا يَمْلَنُهُ وَنَوَائِحُ

وقال معن في امرأة تزوجها من الازد بالعراق

١٤

تَبَدَّلَتْ مِنْ لَيْلَى^ب وَدَسَكْرَةَ لَهَا^ا شُحُونًا وَمَالًا مُدْبِرًا^ج وَعَاجِرًا^د
وَإِيضَاعَكَ^ه الْعَصْرَيْنِ تَبَغَى نَزِيْعَةً^و بِهَا اَلْوَسْمُ فَذَا وَحْدَهُ وَمُوَالِفًا^ز
وَمَا كُنْتُ صَبِيْفًا وَمَنْ يَكُ رِبَهَا^ح يُضِعُّهَا وَتَعْرِفُهُ^ط اَلْاَكَارِسُ ضَائِفًا

^ا الشاحوب تغيير اللون. ^ب وقال ابو عمرو الصوامع يقال لها الدساكر
^ج والعجارف امور شداد ^د الايضاع ضرب من السير فوق الخبب يقال
مرت الناقة تضع وضعها حسنا وأوضعها الراكب ايضاعا ^ه العصران
الغداة والعشي ^و صبياف يستضيف الناس ^ز ربهما انهاء للناقذة ^ح والاكارس
الاحياء من الناس واحدها كرس وهم الاصرام

بَانَتْ قُلُوبِي بِالْحِجَازِ مُنَاخَةً إِذَا سَمِعْتُ صَوْتَ الْمُهْزَجِ رَاعَهَا
 إِذَا مَا حَبَبْتُ مِنْ آخِرِ اللَّيْلِ حَبْوَةً ضَرَبْتُ بِمَلْوِي مِنْ آخِرَى ذِرَاعَهَا
 وَقَدْ عَلِمْتُ نَخْلِي بِأَحْوَسِ أَنْبِي أَقْلُ وَإِنْ كَانَتْ تِلَادِي أَطْلَاعَهَا
 سُرَضِي أَبَا بَشِيرٍ بِنَهَا وَأَبْنَ مُحَاجِنٍ هَمَا يَعْلمَانِ ذَرْعَهَا وَرِدَاعَهَا
 وَقَدْ غَرَّ أَقْوَامًا تَغَيَّبُ رَبِّهَا فَاَمَسُوا وَقَدْ حَاوُوا إِلَيْهِمْ بَعَاهَا ه
 وَمَا إِنْ تَحِلُّ لِامْرِئِي ذِي قَرَابَةِ نِلَادُ أَبِي عَمْرِو إِنْ يَكُونُ أَضَاعَهَا
 هِيَ الْمَالُ إِلَّا قِلَّةَ الْخَفِصِ وَسَطَهَا فَمَنْ صَنَّ قَاسَاهَا وَمَنْ مَلَّ بَعَاهَا
 وَكَانَتْ مَتَى تَهْوَى مِنَ الْأَرْضِ تَلْعَةً عَصَمْتُ رَبِّهَا فِي أَمْرِهَا وَأَطَاعَهَا

^١ القلوب الفتيبة من النوق للجمع فلاتص ولا يقال للذكر قلوب
^٢ والمهزج الذي يتغنى^١ والمهزج تدارك الصوت وخفته ورشاقته وكذلك
 انهزج من الشعر^٢ وراعها افزعها^٣ ملوى يعنى السوط^٤ احوس^٥
 موضع^٤ والنلاد المال القديم الذي قد ورثه عن آبائه وهو التليد
 والمتلد^٥ والطريف والمستطرف والطارف ما استحدث لنفسه^٦ اطلاعها
 اتيانها وتعاودها^٦ الدرء الاعوجاج^١ والرداع النكس في المرض وانما
 هذا مثل^٧ اراد^٨ هي المال إلا أن تعبها شديد^١ التلعة سبل الماء
 من اعلى الوادى والتلاع ما انهبط من الارض وهو حرف من الاضداد

^١ E يتغنى؟

^٢ E عز

^٣ E حادوا

^٤ E s. p.

وقال معن ايضا

١٦

أَرَادَتْ طَرِيقَ الْجَعْفَرِ ثُمَّ أَضَلَّهَا هُدَاةٌ وَقَالُوا بَطْنُ ذِي الْبَيْتِ أَيْسَرُ
وَأَصْبَحَ سَعْدٌ حَيْثُ أَمَسَتْ كَأَنَّهُ بِرَائِغَةِ الْمَمْرُوحِ زِقٌ مُقَيْرٌ
فَمَا نَوْمَتْ حَتَّى أَرْتَمَى بِنِقَالِهَا مِنَ اللَّيْلِ قُصُوى لَابِئَةٍ وَالْمُكْسَرِ
تُسَاقِطِ أَوْلَادِ التُّنُوطِ بِالصُّحَا بِحَيْثُ يَنَاصِي صَدْرَ بَحْرَةَ مَخْبِرِ

وقال ايضا

١٧

رَأَتْ تَخَلَّتْنَا مِنْ بَطْنِ أَحْوَسٍ حَفَّهَا حِجَابٌ يِمَاشِيهَا وَمِنْ دُونِهَا لِصْبُ
يِشْنٌ عَلَيْهَا الْمَاءُ جَوْنٌ مُدْرَبٌ وَمَحْتَجِزٌ يَدْعُو إِذَا ظَهَرَ الْغَرْبُ

أ رائغة ما راغ من الطريق اى تآخى ٥ ب نومت يعنى الابل
٥ والنقال النعال التى تُرَقَع بها الابل اذا حفيت الواحدة نقيلة ويقال
خَفَ مُنْقَلٌ إِذَا كَانَ عَلَيْهِ رِفَاعٌ ٤ وقصوى اقصاه ٥ واللابة الحجره وهى
الارض الملبسة الصخر الاسود وجمعها لاب ونوب وجمع الحجره حرار
٦ والمكسر بلد ٥ ٥ يناصى يواصل ٥ وحجرة موضع ٦ والتنوط طائر
واحدته تنوطه ٦ يقول اذا اكلت الابل الشجر القينهن وانما اراد
انهن طوال الاعناق ٦ ومخبِر واد ٦ رأت يعنى امرأته ٦ واحوس موضع
" وحفها اطاف بها " حجاب شىء تضعه [دون شىء] " يماشىها اى
قد اطاف بها واللصب المكاب الصديق بين جبلين ٦ يشن يصب على
الخل اى يسقيها ٥ جاون يعنى بعيرا فى لونه [جونه] قال الاصمعى
وابو عبيدة للجون الابيض والجون الاسود وهو من الاضداد ٦ ومدرب
قد جرب واختر وعرفت قوته " ومحتجز قد احتجز شد وسطه وتجلز
للعمل ٦ وانما اراد قابلا قائما على شفير البئر فاذا ظهر الغرب صاح

تَكَلَّفَنِي أُمُّ نَدَى تَنِي مَعْدِي حَوَاتِنَهُ تَحَدُّ مَدْفِيهِ وَتَدَسُّرُ
تَعْمَرُ تَنِي وَتَغْرَسُهُ قَعْدُ خَيْرٌ تَدَا كَدِي وَقَدْ تَوَرَّأْتُ

وَقَدْ مَعْنَى نَيْصُ

تَعْمَرُ مِمَّا عَرَّسِي بِنَدَى مَضِيغَةٍ وَمَمَّ بَعْلَتِي إِنْ غَابَ عَنْهَا بِتَحَدُّفٍ
إِنْ تَبَّ جَرَّسِي تَنِي يَغْدِرُ بِنَبِّ رَيْبِ تَنِي وَإِنْ خَمِرٌ تَحَدُّفِي

بِنَسَائِقِ نَيْرُقٍ تَبْعِيرٍ نَيْمَكْنَهُ صَبَّ نَدَى * وَتَغْرِبُ تَدُو تَصَدِّمُهُ
وَلْجَمْعُ غُرُوبٍ

* تَكَلَّفَنِي يَعْنِي امْرَأَتَهُ ١ اَلدَّمُ اِبْدَا ٢ حَوَاتِنُ جَمْعُهُ ٣ وَالتَّحَدُّفُ
مِنَ الْاِبْلِ فِي الْاَلَامِ وَالصَّبَبُ ٤ وَالتَّغْرَسَةُ غَرَسَ اَلْحَلَّ بِعَوْدٍ لَا شَرَّ
فِي يَدِي مَنِي كَلْحَدِي جَدُو وَنَيْسُ نَهْ اِبْلِ ٥ وَيُرْوَى مَمَّ مَمِّي بِنَدَى
مَضِيغَةٍ وَلَا رَيْبَهُ ٦ يَقُولُ لَامْرَأَةَ الرَّجُلِ عَرْسُهُ وَحَتْنُهُ وَقَعِيدَتُهُ وَرَبْضُهُ
وَحَلِيلَتُهُ وَأَمَّ مَنزِلَهُ وَبَيْتَهُ وَانْشُدْ

أَصْبَحْتُ قَدْ حَوَقْتُ أَوْ دَنَوْتُ وَبَعْضُ حَيْقَلِ الرَّجَلِ اَلْمَمُوتُ
مَا لِي إِذَا أَنْزَعْنَا صَدَيْتُ أَكْبَرُ غَيْرَتِي أَمْ بَيْسَتُ

أَرَادَ اَضْعَفَنِي كَثْرَةُ اَلْمَنَاجِ ١ رَيْبُ النَّبِيِّ أَرَادَ عَمْرُ بْنُ اَبِي سَلَمَةَ بِنَ
عَبْدِ اَلْأَسَدِ وَأُمُّ أَمَّ سَلَمَةَ زَوْجُ النَّبِيِّ عَلَيْهِ اَلْسَّلَامُ ٢ وَابْنُ خَيْرٍ اَللِّخْلَافُ
أَرَادَ عَاصِمُ بْنُ عَمْرِ بْنِ اَلْخَطَّابِ رَحِمَهُ اَللَّهُ كَذَا جَارِيهِ

١ رَيْبُ ٢ E

٢ E وَابْنُ

وقال ايضاً

قَالَتْ عُمَيْرَةُ مَا يُلْهِمُكَ عَنْ غَنَمِي وَقَدْ حَلَلْتَ مَعَ الْبِعْرِيَّةِ^١ الْحَدِيدِي
يَكْفِيكَ مَكْفَاتِي^١ إِنْ جَحْرَةَ^١ أَزَمْتُ^١ حَمْرَ تَحْيِرَتِهَا^١ جَمْعِي^١ وَأَتْلَادِي
فَعْرِيَّةٌ أَكَلْتُ^١ أَشْحَى^١ وَمَدْفَعُهُ^١ أَكْنَأَفُ^١ أَشْحَى^١ وَلَمْ تَعْقِلْ بِأَقْيَانِ

وقال ايضاً .

لَعَمْرُكَ مَا أَدْرِي وَإِنِّي لَأَوْجَلُ^١ عَلَيَّ أَيَّمَا تَعْدُو^١ أَلْمَنِيَّةُ^١ أَوْلُ
وَإِنِّي أَخُوكَ^١ أَلدَّائِمُ^١ أَلْعَهْدِ^١ لَمْ أَحُلْ^١ إِنْ أَبْرَاكَ^١ خَصْمٌ^١ أَوْ نَبَا^١ بِكَ^١ مَنَزِلُ
أُحَارِبُ^١ مَنْ حَارَبْتَ^١ مِنْ نِي^١ عَدَاوَةٍ^١ وَأَحْيِسُ^١ مَالِي^١ إِنْ غَرِمْتُ^١ فَاعْقِلُ
وَإِنْ سَوْتَنِي^١ يَوْمًا صَفَحْتُ^١ إِلَى^١ غَدٍ^١ لِيُعْقِبَ^١ يَوْمَ^١ مِنْكَ^١ آخِرُ^١ مُقْبِلُ
كَأَنَّكَ^١ تَشْفِي^١ مِنْكَ^١ دَاءَ^١ مَسَامَتِي^١ وَسُخْحِي^١ وَمَا^١ فِي^١ رِيَّتِي^١ مَا^١ تَعَجَلُ
وَإِنِّي^١ عَلَيَّ^١ أَشْيَاءُ^١ مِنْكَ^١ تَرِيْبِي^١ قَدِيمًا^١ لَدُو^١ صَفْحِ^١ عَلَيَّ^١ ذَاكَ^١ مُجْمِلُ
سَتَقْطَعُ^١ فِي^١ الدُّنْيَا^١ إِذَا^١ مَا^١ قَطَعْتَنِي^١ يَمِينَكَ^١ فَانْظُرْ^١ أَيَّ^١ كَيْفِ^١ تَبَدَّلُ
إِذَا^١ أَنْتَ^١ لَمْ^١ تُتَصِفْ^١ أَخَاكَ^١ وَجَدْتَهُ^١ عَلَيَّ^١ طَرَفِ^١ الْهَجْرَانِ^١ إِنْ^١ كَانَ^١ يَعْقِلُ

^١ المعزية صاحب المعز ^٢ والحادي السائل يقول فلان، يجتدي فلانا ^٣ المعزية سنة الجذب ^٤ وازمت اشتدت ^٥ وجر يعني ابلا ^٦ فعريئة قال ابو عمرو [قعر] ارض وقال غيره يعني السنة الجذب التي تاكل الشيء تذهب به من اصله تقعره ^٧ واشحى وان ^٨ واكنافه نواحيه ^٩ لم تعقل اي في مهمة لا يرد لها شيء ^{١٠} اوجل خائف ومثله اوجر ^{١١} احل اتغير ^{١٢} ابزك غلبك

^١ E s. p.

وَيَرْكَبُ حَدَّ السَّيْفِ مِنْ أَرٍ تَصِيْمَهُ إِذَا لَمْ يَكُنْ عَنْ شَفْرَةِ السَّيْفِ مَرْحَلُ
 وَكُنْتُ إِذَا مَا صَاحِبِي رَامَ ظَنِّي وَبَدَّلَ سُوءًا بِأَلْدَى كُنْتُ أَفْعَلُ ١
 قَلْبْتُ لَهُ ظَهْرَ الْمِجَنِّ وَلَمْ أَدْمُ عَلَى ذَاكَ إِلَّا رَيْثَ مَا أَتَحَوَّلُ
 وَفِي النَّاسِ إِيٍّ رَثْتُ حِبَالَكَ وَأَصِلْتُ وَفِي الْأَرْضِ عَنْ دَارِ أَلْقَلَى مُتَحَوَّلُ
 إِذَا أَنْصَرَفْتُ نَفْسِي عَنِ الشَّيْءِ لَمْ تَكْدُ عَلَيْهِ بِوَجْهِ آخِرِ الدَّهْرِ تُقْبِلُ

٢١ وقال ايضا

تَصَمَّنْتُ بِالْأَحْسَابِ ثُمَّ كَفَيْتُهَا وَقَدْ تَوَكَّلْتُ الْأَحْسَابُ إِلَّا إِلَيَّ مِثْلِي
 وَأَرٍ يَجِنُّ قَوْمِي الْحَرْبَ يَوْمًا كَفَيْتُهَا وَمَا أَنَا بِالْأَجَائِي وَلَا هِيَ مِنْ أَجَلِي
 أَمْرٌ وَأَحْلِي وَالْأَحْيَاءُ خَلِيفَتِي وَلَا خَيْرَ فِي مَنْ لَا يُمِرُّ وَلَا يُجَلِي
 أَجُودُ بِمَالِي دُونَ عِرْضِي وَمَنْ يَرِدُ رِزِيَّةَ عِرْضِي يَعْزِضُ دُونَهُ بِأَحْلِي
 وَمَا أَنَا بِالْأَعْشَى لِيُظْلِمَ قَوْمَهُ أَخَافُ مَلِيكِي أَوْ سَيِّئِي ٥
 عَاجِبْتُ لِأَقْوَامٍ تَمَنَّوْا إِلَيَّ الرَّدِّي بِلَا نِيَّةٍ كَانَتْ وَدَلَّاهُمْ خَنْلِي
 فَأَرٍ تَنْسِي الْأَجَلَ نَفْسِي حِمَامِيَا فَأَرٍ وَرَأَى أَرٍ يَفْمِدُنِي أَهْلِي ٥

٥ ورواهما ثعلب عن شفرة السيف معدل^ب وراءى قدامى من قوله عز وجل^١ وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ أَيْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ^٥ يفندنى اى يعجزنى يقبل افند فلان، اذا قل الخنا وفند فلان، فلانا اذا عجزه^٥ اراد ان تأخر عنى اجلى كان قدامى الهرم^٥ تنسنى تؤخرنى يقال نساء الله فى اجله ومنه النسيعة اى التأخير وانما سمى النسىء [فى قوله عز وجل^٢ اَتَمَّا النَّسِيءُ] زيادته فى الدفر لانه تاخير الشهر

¹ Sure 18, 78

² Sure 9, 37

وَأَصْبِحُ هَادِيًّ أَلْعَصَا حِينَ أَغْتَدِي وَيُسَلِّمُنِي مِنْ بَعْدِ حِكْمَتِهِ عَقْلِي
 وَيَأْمَنُ أَعْدَائِي شِدَاتِي وَلَمْ أَكُنْ لِأَرَامٍ ذُلًّا مَا هَدَتْ قَدَمِي نَعْلِي
 ١. وَأَتَى أَخُوهُمْ عِنْدَ كُلِّ مُلِمَّةٍ إِذَا مِتُّ لَمْ يَلْقَوْا أَخَا لَهُمْ عِدْنِي
 تَجُودٌ لَهُمْ كَفَى بِمَا مَلَكَتْ يَدِي وَقَ[مْتُ] بِلَا فُحْشٍ عَلَيْهِمْ وَلَا بَخْلِ
 وَأَوْرَهُ مِنْهُمْ قَدْ تَعَدَّيْتُ جَهْلَهُ وَلَوْ شِئْتُ جَرَّ الْحَبْلَ عَنْ وَجْهِهِ جَمَلِي

٥ الهادي ما تقدم من شيء ومنه سمي العنق هاديا وكذا سمي الدليل هاديا لتقدمه بين ايدي القوم اراد اني اتوكفا على العصا كثيرا ^b شداتي شرتي ^c لأرام لأقبل كما ترأى الناقة ولدها يعطف عليه

? جلى E 1



فهرست القوافی

4	ط	حَبْلًا	3	ط	المُصَوَّبُ
10	و	الرِّسَالَا	17	ط	لِصَّبٍ
9	ط	رِجْلِي	13	ط	صَوَالِحُ
21	ط	مِثْلِي	11	ط	تَأَبَّدَا
2	ط	عَيْهَدُ	12	ط	زَائِدٍ
20	ط	أَوَّلُ	19	ب	الْحَادِي
6	ط	بِنَائِمٍ	16	ط	أَيْسَرُ
1	ط	رَسْمٌ	5	و	الْكِبَارُ
7	ط	وَحَدَّنَا	15	ط	رَاعَهَا
8	و	هَوَانٍ	14	ط	وَعَجَارِفَا
			18	ط	بِحَائِفٍ



Druck von G. Kreysing in Leipzig.

10. **1-4:** Bajān I 140/1 und II 50
11. V. 23, 26, 35, 36, 28, 30: Baṣr f. 157 r/v = Poètes chrétiens 120 (Ḥātim aṭ-Ṭā'i) — **2** und **3:** LA IV 278 — **3:** LA IV 413, TA II 420 und 503
13. Aġ X 165, 6, Ḥiz III 258, (anonym) Baṣr f. 148 v.
15. **3:** Bekrī 74, TA IV 134
16. **1-3:** Jāk IV 642 — **3:** TA III 522 — **4:** Bekrī 140, 4
17. **1-3:** Jāk I 157, 6
18. Aġ X 166 Bekrī 75 und 96 — **2:** LA I 390 TA I 262
20. Ḥam 501 f., Baṣr f. 154 v/155 r., 'Ainī 3, 439: V. 1-7, 12, 8-11, 13. — Ḥiz III 506, 13: V. 2-3, 5, 4, 6-7, 12, 8-11, 13. — Aġ X 164, 12: V. 2, 8, 7, 13. — Aġ VII 136, 26: V. 3, 2, 7. — **1:** Kām 357, 7 und 423, 1, Ḥiz III 505, TA VIII 153, 17 — **1A:** Ḥiz III 487, 11 — **2:** Ḥansā' 186, 10 — **8** und **9:** Kām 357, 3, Mehren Rhetorik 40.

Weitere Stellennachweise zu den Gedichten.¹

1. Ag X 167, 5 = Hiz III 259: V. 21, 28, 34, 22, 46, 50
— Baṣr f. 168 v/169 r: V. 21-29, 32, 33, 35, 36, 51, 38, 46, 48-50,
52, 53 — **1** und **2**: Jāk II 471, 20 — **1**: Bekrī 556, 13;
TA VIII 283, 34 — **50**: TA VIII 225, 17

2. Ḥansā'¹ 65, 6. 7. 66, 3. 4. 5B. 7: V. 4, 5, 19, 21, 22B, 23
— Djāhiz, livre des avares ed. van Vloten 246: V. 10-12, 14-18 —
5: Hiz III 487, 17 — **15**: TA IV 202, 30 — **23**: Bekrī 852, 20
(Ḥansā')

3. **2**: Bekrī 693, 5; TA III 446, 35 — **11** und **12**: Jāk III
173, 12 — **12**: LA I 420

4. **4**: TA III 463, 34

6. **1**: Ag X 164, 28 — **3**: Bekrī 487, 14

7. **1-3**: Jāk III 684, 10 — **1-2**: Jāk III 927, 6 — **1**: TA X
118, 7 (Lane 803 b) — **2**: Jāk I 341, 14

8. 'Ainī I 20: V. 1-7 (und ein weiterer Vers) — Baṣr f. 22 r:
V. 3, 4, 6, 7 — **7**: TA II 372, 38 (Lane 1328 c) anonym.

9. Baṣr f. 170 r/v.

¹ Die Abkürzungen sind dieselben, die in meiner Ausgabe des 'Umar ibn
abī rebī'a. Leipzig 1901 f., zur Verwendung kamen.

Drum lass sie, Ma'n, oder such sie herzuschaffen, die Nacht durchstreifend auf den schnellen¹ Dromedaren².

Ferner richtete Ma'n an Umm Ḥiḳka wegen ihres Ansinnens, er möge sich von ihr scheiden lassen, folgende Worte:

Fast scheint es doch, Umm Ḥiḳka, als hätten nie wir früher in Miṭān vereint den Sommer und den Frühling zugebracht.

Gedenkst du noch der Zeiten, da der Jugend Zweig uns grünte, jetzt ist er freilich für uns dürr geworden; doch dem, ders ruhig hin-nimmt, kann Ersatz wohl werden.³

Umm Ḥiḳka wollte neuerdings von jener Zeit nichts wissen, so sollt ich auch, solange es mir gefällt, von ihr⁴ nichts wissen wollen — die Liebe ist ja doch nur eine Täuschung! —

Ja, hätte je Umm Ḥiḳka in der Jugend, als noch des Alters Schrecken uns nicht drohten, uns dies und das zu Leid getan,

So sagten wir zu ihr: „Geh ruhig fort, gleich in der Nacht! Dann kommt die Sache hier in gute Ordnung“.

¹ l. *siḡāti*?

² Das überlieferte *mīnal-ʿūdīji* (?) weiss ich weder zu deuten, noch durch besseres zu ersetzen.

³ Übersetzt unter Lesung von *ʿasā* (mit *alif*) und *juʿawada*.

⁴ Nach TA VI 317 ist vor *mā* das Pronomen suffixum *hā* einzuschalten.



Den Halteplatz in al-Mu'abbir¹ kenne ich wohl an seinen klaren Spuren. Dort lösten heut zwei unzertrennliche einander stetig in der Arbeit ab;

Sie weilten unablässig an der Stelle: ein sanfter Wind vom Ḥadramaut und unter dumpfem Dröhnen eine Wetterwolke, als heulten wilde Tiere drin.

Wenn Lailā nun in Kerbelā' und La'la' Halt macht, danach inmitten von 'Udaib und an-Nuwābiḥ,²

Wenn dann ihr Wohnort von dem meinen sich weiter noch entfernt, sie mit den Syrern im Verein auf schadenfrohe Feinde hört,

So saget: „Lailā, gib Verzeihung als Ersatz dem Manne, den Reue wieder zu dir treibt und der die Scheidung nicht im Ernste wollte“.

Und sagt sie: „Nein“ so gebet ihr zur Antwort: „Doch! Du würdest sonst der meuchlerischen Schicksalsschläge Werk vollenden“.

Als Ma'n ohne Lailā nach Hause kam, fragte ihn sein Weib Umm Ḥiḳḳa: „Wo ist Lailā geblieben“? Ma'n antwortete: „Ich habe ihr die Scheidung gegeben“. Darauf sagte Umm Ḥiḳḳa: „Bei Allāh, wenn du vernünftig gewesen wärest, hättest du das nicht getan; so gib auch mir die Scheidung“! Ma'n hielt dieses Vorkommnis in folgenden Worten fest:

Frau, höre auf mit deinen vorwurfsvollen Reden, quäl mich nicht weiter in der Nacht, dein Tadel ist so giftig.

Der Morgen ist ja nahe schon und zu erwarten; das Tadeln selbst läßt du dir doch nicht nehmen.

Fort ist jetzt Lailā, weil sie sich in mich nicht schicken wollte, an Lieb und Stetigkeit es fehlen liess.

In Safawān hat sie ihr Heim jetzt wieder,³ vielleicht auch in Dū Kār, im weiten Tal des Euphrats.

Dort wohnet⁴ sie im Uferlande in einem Park mit dichten Bäumen, die schon zur Zeit des ersten Frühlingstriebes ihr Schatten spenden.

¹ Vgl. Bekrī 551. — Die Überlieferung des Gedichtes in den Agānī hat stark gelitten, es musste deshalb mehrfach auf die Lesarten in Jāḳūt (IV 572) zurückgegriffen werden.

² Vgl. Bekrī 648.

³ Lies ḥallat.

⁴ Festhalten an dem vom Dichter gewählten Bilde, das die Geliebte als eine weidende Gazelle darstellt, hätte die Übersetzung zum mindesten unverständlich gemacht.

der Ma'n während seines Aufenthaltes in Baṣra bedient worden war. Er erkannte sie sogleich wieder, als sie ihm den Becher brachte, und auch sie erkannte ihn, als er sein Gesicht frei machte, um zu trinken, und ward dessen ganz sicher. Sie liess ihm deshalb den Becher in der Hand, ging eilends zu ihrer Herrin und sagte: „Bei Allāh, Ma'n ist hier, nur trägt er Kamisol und Burnus von grober Wolle“. Lailā erwiderte: „Das entspricht den hiesigen Lebensgewohnheiten. Geh zu dem Freigelassenen zurück und sage ihm, es sei Ma'n; er möge ihn nicht wieder fortgehen lassen“. Die Dienerin lief schnell hinaus und teilte es dem Freigelassenen mit. Da setzte Ma'n den Becher hin und sagte: „Lass mich! Ich möchte ihr in anderer Kleidung als jetzt begegnen“. Dem gegenüber erklärte der Freigelassene: „Du kommst nicht fort, ehe du nicht bei ihr im Zelte gewesen bist“.

Als ihn Lailā sah, fragte sie ihn: „Ma'n, ist so das Leben beschaffen, zu dem dich das Heimweh zurückzog“? Er erwiderte: „Ja, bei Allāh, mein Liebe! Wenn du bis zur Frühlingszeit hier bliebest und das Land dann Lavendel, Ruḥāmā, Saḥbar und Trüffeln wachsen liesse, würde dir das Leben hier wohl gefallen“. Darauf wusch sie ihm Haupt und Glieder, gab ihm feine Gewänder zum Anziehen und salbte ihn mit wohlriechenden Salben. Die ganze Nacht blieb er mit ihr im Gespräche, am anderen Morgen ging er nach 'Amḳ vorauf, um für ihre Bewirtung Vorkehrungen zu treffen und schlachtete dazu ein Kamel und Schafe. Darauf kam Lailā in die Niederlassung und keine Frau blieb darin, die nicht von ihr aufgesucht, begrüsst und mit einem Geschenke bedacht worden wäre.

Ma'n hatte nun auch eine Frau in 'Amḳ, namens Umm Ḥiḳḳa. Diese sagte zu ihm, obwohl sie der Geburt eines Kindes entgegensah: „Lailā passt besser für dich als ich, so gib mir die Scheidung“. Ihm missfiel jedoch ein solcher Schritt und er traf keine Änderung. Darauf reiste Lailā zur Wallfahrt nach Mekka und Ma'n begleitete sie. Als sie nach Beendigung der Wallfahrt auf der Rückreise an die Stelle kamen, wo der Weg nach 'Amḳ abzweigt, sagte Ma'n: „Mich deucht, Lailā, die Morgenwolken zögen dort hinüber, nach 'Amḳ. Wenn du doch dieses Jahr hier bleiben wolltest! Wir unternähmen dann im nächsten Jahre nochmals die Wallfahrt und reisten nachher gen Baṣra“. Lailā hatte darauf nur die Antwort: „Ich gehe nicht von der Stelle, wenn du nicht mit mir jetzt nach Baṣra ziehst“. Da sprach er die Scheidung aus und ging nach 'Amḳ. Sobald er sich aber von ihr getrennt hatte, ward es ihm leid und seine Gedanken liessen ihm keine Ruhe. Da dichtete er:

Um ihm den Hass vollkommen aus der Brust zu winden, auch wenn sein Hass so eingewurzelt war, dass jeder Gleichmut wankte“.

Da fragten die Anwesenden: „Beherrscher der Gläubigen, wer hat das gedichtet“? Der Chalife antwortete: „Ma'n ibn Aus vom Stamme der Muzaina“.

11.

Ma'n ibn Aus begab sich einst aus seiner Heimat nach Bašra um dort Kamele zu verkaufen und Vorräte für den Lebensunterhalt einzuhandeln. In Bašra angekommen nahm er Wohnung bei dort lebenden Stammesgenossen. Bei ihnen befand sich eine Frau namens Lailā, schön und wohlbegütert; diese sorgte angelegentlich für die Bewirtung des Gastes. Auf die Bewerbung des Ma'n gab sie ihm das Jawort und er heiratete sie. Danach lebte er bei ihr ein Jahr herrlich und in Freuden. Als das Jahr um war, sagte er zu ihr: „Liebe, ich habe daheim einen Landbesitz, der in Verfall geraten wird. Wenn du einverstanden wärest, möchte ich einmal wieder meine Familie sehen und meinen Viehstand mustern“. Lailā fragte ihn: „Wie lange willst du fortbleiben“? Er antwortete: „Ein Jahr“.¹ Darauf gab sie ihm ihre Zustimmung.

Er begab sich also zu seiner Familie, blieb aber bei ihr über die zugesagte Zeit hinaus. Als Lailā seine Abwesenheit zu lange währte, reiste sie nach Medina, erkundigte sich nach ihm und erfuhr, er lebe in 'Amḳ. — Das ist ein Wasserplatz im Gebiete der Muzaina. — Sie zog deshalb von Medina weiter bis in die Nähe von 'Amḳ und liess da ihr prächtiges Zeltlager aufschlagen. Ma'n kam auf der Suche nach einer Kamelherde, die ihm entlaufen war, in die Nähe. Er trug ein gewöhnliches Kamisol von Wolle, einen altmodischen Burnus von dunkler Wolle — das Kapuzenmäntelchen hatte er nicht mehr — und eine grobe Turbanbinde. Als er der Leute gewahr wurde, wendete er sich zu ihnen, um sich einen Trunk Wasser zu erbitten. Lailā hatte die Reise in Begleitung eines Neffen unternommen. Einer ihrer Freigelassenen sass gerade vor seinem Zelte. Ma'n fragte ihn: „Habt ihr Wasser“? Der Freigelassene antwortete: „Ja, wenn du aber willst, auch Gersten-trank² oder Milch“. Da liess Ma'n sein Kamel sich niederlegen, der Freigelassene aber rief laut: „Munhila“! Das war die Dienerin, von

¹ Für das überlieferte *kult* lies *kala*.

² Dem arabischen *sawik* entspricht wohl sachlich genau die spanische *horchata*, auch in Spanien kennt man eine *horchata en pasta*.

9.

Ma'n ibn Aus beteiligte sich einmal an einer Reise nach Syrien und liess seine Tochter Lailā unter dem Schutze des 'Umar ibn abī salama und des 'Aṣim ibn 'Umar zurück. — Die Mutter des ersteren, Umm salama, hatte in zweiter Ehe den Propheten geheiratet, der andere war der Sohn des Chalifen 'Umar. — Ma'n wurde dann von einem Stammesgenossen gefragt: „Wem hast du im Ḥigāz die Sorge für deine Tochter Lailā anvertraut? Sie ist doch noch jung und hat sonst niemand, der für sie sorgt“. Da antwortete Ma'n folgendermassen:

„Wahrhaftig, Lailā wohnt nicht an der Stätte des Verderbens. Auch wenn ihr alter Vater fern ist, hat er nichts zu fürchten.

Zwei Schützer hat sie, die sich treu erweisen, den Stiefsohn des Propheten und den Sohn des besten der Chalifen“.¹

10.

Als der Chalife 'Abdalmelik eines Tages mit einer Anzahl seiner Verwandten und Kinder zusammen war, gab er ihnen auf, ein jeder möge das schönste Gedicht, das er je gehört habe, zum besten geben. Da wurden viel Gedichte von Imru'ulḳais, al-A'šā, Ṭarafa angeführt, danach die besonderen Schönheiten dieser Gedichte einzeln hervorgehoben. Schliesslich sagte 'Abdalmelik: „Am allerschönsten hat doch der Dichter sich geäussert, der da sagt:

„So manchesmal hab ich des Hasses Krallen dem Verwandten kurz geschnitten durch meine Mässigung, obwohl es ihm an Mässigung gebrach.

Legte ich ihm nahe das Verwandtschaftsband mit mir zu pflegen, so mutete er mir zu, es zu zerreißen. Das ist doch Torheit und Verbrechen!

Er gab sich Müh, sobald ich baute, einzureißen, was tüchtiges ich vollbracht. — Erbauer und Zerstörer haben nichts gemeinsam. —

Mich wollt er nieder auf den Boden drücken, obwohl es niemand gegen ihn geplant. Ists mir doch wie der Tod verhasst, ihn jemals unterdrückt zu sehen.

So war ich weiter mit ihm freundlich, in Liebe hielt ich mich zu ihm, wie eine Mutter zu dem Kinde,

¹ Gedicht 18 dieser Ausgabe, doch wird hier der erste Vers mit einigen Abweichungen („Gattin“ statt „Lailā“, „Gatto“ statt „alter Vater“) überliefert, so dass die Worte auf Ma'ns Frau gehen.

Da brach 'Ubaidallāh in die Worte aus: „Unsere Hilfe ist bei Allāh! Der Bissen, den ich dir gestern schickte, ward dir aus der Hand gerissen, als du ihn zum Munde führen wolltest. Was bleibt da für deine Familie, deine Verwandten und Schutzbefohlenen“? Darauf sendete er ihm nochmals zehntausend Dirhem, Ma'n aber dichtete zu seinem Preise:

„Du edler Zweig vom Stamm der Quraisiten, selbst hochgeschwollene¹ Ströme können sich mit eurer Gaben Fülle nimmer messen.

Ihr wohnt als Führer eures Volks in Mekkas Niederung und euch gehört der heilige Brunnen, der den Pilgern Wasser spendet.

Ruft euch zum Tode, findet stets das Schicksal euer Auge ohne Thränen“.

5.

Ma'n ibn Aus hatte eine Frau namens Taur, der er sehr zugethan war. Sie stammte aus einer Ortschaft in Syrien, Ma'n jedoch hatte Beduinenart und war unbeholfen, darum lachte sie oft über sein ungeschicktes Wesen. Als er nun einmal nach Syrien reiste, kam die Karawane vom Wege ab, verfehlte den Wasserplatz und durfte deshalb nicht Halt machen. Als der Marsch einen Tag und eine Nacht gewährt hatte, trat das Pferd des Ma'n mit einem Vorderfusse in das Loch einer Panzereidechse,² kam zu Falle und konnte sich nicht wieder aufrichten, weil es vor Durst verschmachtet war. Schliesslich hoben es die Leute der Karawane, stellten es wieder auf die Füsse und Ma'n musste es danach am Zügel führen. Er dichtete auf dieses Erlebnis:

Hätte mich Taur mit meinem edlen Rosse gesehen, wie in heftigem Zucken es mit dem Kopfe sich neigte,

Wahrlich sie hätte gelacht, dass sich der Kopfbund ihr löste.

„Ich schaltete mit dem Bargeld, bis ichs verbraucht hatte, und nahm Schulden auf, bis mir kaum noch etwas geliehen wurde

und ich schliesslich Darlehn erbat bei Leuten im Wohlstand und der und jener mein Verlangen zurückwies“.

Die Auffassung ist möglich, der Verfasser der *Ihizāna* hätte aber dann die Prosaerzählung als unrichtig zurückweisen sollen, da das Gedicht bei dieser Auffassung vollständig ausserhalb der geschilderten Situation liegt.

¹ So nach der Lesart der *Ihizāna fawāri'u*.

² Vgl. Euting, Tagbuch einer Reise in Inner-Arabien S. 107; Doughty, *Travels* I 70.

bedeutendsten Dichter aus der Zeit des Islams, nämlich Zuhairs Sohn Ka'b und Ma'n ibn Aus.

3.

Ma'n hatte mehrere Töchter¹ und beschäftigte sich viel mit ihnen und ihrer Erziehung. Als nun einem seiner Stammesgenossen eine Tochter geboren wurde und dieser das Mädchen nicht leiden mochte, sondern seine Unzufriedenheit deutlich merken liess, dichtete er:²

„So manche Leute wollen, wie ich sehe, nichts von Töchtern wissen. Aus diesen werden aber doch — ich will nichts falsches sagen — brave Frauen,

werden auch — es stellt die Zeit dem Tüchtigen so manches Mal ein Bein — am Krankenlager Trösterinnen,³ die nie ermatten, und an der Bahre halten sie die Totenklage⁴.

4.

Als Ma'n ibn Aus sein Augenlicht verloren hatte, ging 'Ubaidallāh⁴ ibn al-'Abbās einmal an ihm vorüber und fragte ihn: „Wie geht es dir, Ma'n“? Da sagte er: „Meine Augen sind schwach geworden, meine Familie ist gross und ich bin in Schulden geraten“. 'Ubaidallāh fragte weiter: „Wie hoch ist deine Schuld“? Ma'n antwortete: „Zehntausend Dirhem“. Diese Summe übersendete ihm 'Ubaidallāh. Als er am nächsten Morgen wieder bei ihm vorüber kam, fragte er ihn: „Ma'n, wie geht es dir heute“? Da antwortete Ma'n mit den Worten:

„Ich nahm von deinem Gelde, bis⁵ mirs zerronnen war, beglich damit die Schulden, dass ich kaum Schuldner blieb.

Dann hab ich wiederum bei denen, die im Wohlstand leben, um ein Darlehn bitten müssen. Doch der und jener wies mich mit der Bitte ab⁶.

¹ Von einem früh verstorbenen Sohne des Ma'n erzählt die Einleitung zu Gedicht 8.

² In dieser Ausgabe Gedicht 13.

³ Übersetzt nach der Lesart des Dīwāns.

⁴ So nach der Hizāna III 255; der von den Agānī genannte 'Abdallāh ibn al-'Abbās starb schon in jungen Jahren.

⁵ I. *ḥattā* mit der Hizāna.

⁶ Die Hizāna bringt sowohl das Gedicht, als die Erzählung, fasst aber das Gedicht folgendermassen auf:

Die Nachrichten des Kitāb al-agānī über den Dichter.

1.

Ma'n ist ein vorzüglicher Dichter, einer der hervorragendsten aus der Zeit des Überganges vom Heidentume zum Islam. Er verfasste Lobgedichte auf eine Anzahl der Gefährten des Propheten, wie 'Abdallāh ibn Ġaḥš und 'Umar¹ ibn abī salama. Er suchte auch [den Chalifen] 'Umar ibn al-Ḥaṭṭāb auf, um in einer persönlichen Angelegenheit seine Hilfe zu erbitten. Er begrüßte ihn² damals mit einem Liede, dessen Anfang so lautet:

Als ich nachts in Dāt al-ġarātīm war, da kam ein Traumbild heran. Entschlummert war der Freunde Paar, nur mich hielt Unruh im Bann.

Ma'n lebte nachher noch bis zur Zeit der Kriegsunruhen, die zwischen 'Abdallāh ibn az-Zubair und Merwān ibn al-Ḥakam ausbrachen.³

2.

Der Chalife Mu'āwija achtete in der Dichtkunst die Banū Muzaina am höchsten. Er pflegte zu sagen: Der bedeutendste Dichter der Heidenzeit gehörte diesem Stamme an, nämlich Zuhair, und ebenso die

¹ Die Form des Namens in der Bülāker Ausgabe 'Amr ist unrichtig.

² Diese Behauptung des 'Alī al-Iṣbahānī steht in Widerspruch zu der Überschrift des Gedichtes 7 dieser Sammlung. Danach widmete Ma'n das Gedicht 'Āṣim, dem Sohne des Chalifen 'Umar. Die Richtigkeit dieser Angabe wird bestätigt durch Vers 4 des Gedichtes.

³ Jahr 64 der Hīġra.

andalusischen Hochschule betrieben wurde.¹ Der besonders im **Anfang** naheliegenden Versuchung, kürzend einzugreifen, habe ich aus diesem Grunde widerstanden. Bemerkenswert ist die an mehreren Stellen zu Tage tretende Berücksichtigung der Realien, die sonst in arabischen Kommentaren oft vernachlässigt werden. Vielleicht machte der gerade in Spanien besonders fühlbare Gegensatz zu den in Arabien herrschenden Verhältnissen solche Erklärungen doppelt notwendig. In der Handschrift folgt der Kommentar jeweils nach zwei oder drei Versen. Um eine ununterbrochene Lektüre der Gedichte zu ermöglichen wurde der Kommentar in der Ausgabe regelmässig an den Fuss der Seite verwiesen.

Die Verse sind in der Handschrift nur unvollständig vokalisiert, in der Ausgabe wurden die Vokale regelmässig gesetzt, auch die nicht selten fehlenden diakritischen Punkte in den Versen und im Kommentar ohne weiteres ergänzt. Eigentliche Konjekturen sind als solche gekennzeichnet; notwendig erscheinende Zusätze wurden durch [] eingeschlossen.

¹ An Autoritäten werden genannt von der baṣrischen Schule: Abū 'Aṣma' (vgl. Flügel a. a. O. S. 32) zu 2 17, 20, 14 1, 19 3; dessen Schüler al Aṣma'ī (Flügel S. 72) zu 11 9, 4 15, 28, 17 2 ferner Muḥarriks erstem Gedicht (nach 12) und Abū Zaid (Flügel 70) zu 11, endlich Abū 'Ubaida (Flügel 68) zu 2 s, 17 2; von der küfischen Schule nur Ta'lab (Flügel 164) zu 20 9.



Verse des elften dem Dichter Ḥātim aṭ-Ṭā'ī.¹ Wen die Schuld an der Entlehnung trifft, Ma'n oder den Rāwī, wird sich kaum entscheiden lassen. Gedicht 8 soll nach Ibn Duraid nicht von Ma'n, sondern von Mālik ibn Fahm al-Azdī stammen.² Dagegen ist es ein offenkundiger Irrtum, wenn Bekrī den ersten Vers dieser Sammlung dem Ma'n ibn Zā'ida vom Stamme Murra³ zuschreibt. Andererseits werden Verse, die im Kitāb al-aḡānī und im Ṭāḡ al-'arūs unter dem Namen eines sonst unbekanntes Aus ibn Ma'n angeführt sind, unserem Dichter beizulegen sein.⁴ Endlich stehen in Gedicht 11 Vers 24 und 25, 41, und 42 kaum an ihrer ursprünglichen Stelle. Vers 26 schliesst sich inhaltlich unmittelbar an Vers 23, Vers 43 an Vers 40.

Die Rezension, der die vorliegende Ausgabe der Gedichte folgt, rührt von dem Philologen Abū 'Alī Ismā'il ibn al-Ḳāsim her, der gewöhnlich nach seiner Heimat Ḳālīḳalā kurzweg al-Ḳālī genannt wird. Er lehrte in der Moschee az-Zahrā' zu Cordoba vom Jahre 330—356 der Hīgra.⁵

Die einzige Handschrift, in der m. W. der Diwān des Ma'n erhalten ist, befindet sich in der Bibliothek des Königlichen Klosters zu el-Escorial unter der Signatur legajo 1921. Es ist eine alte Pergamenthandschrift, deren einzelne Lagen einst mit feinen Lederriemchen zusammengeheftet waren. Erhalten ist die Handschrift leider nur in Bruchstücken. Der Diwān des Ma'n nimmt in ihr sechzehn Blätter ein. Der Schluss fehlt, augenscheinlich schon seit langer Zeit, da die letzte Seite des sechzehnten Blattes so verwischt ist, dass eine Entzifferung der Schriftzeichen ohne Anwendung von Reagentien nicht möglich war.

Die Schriftzüge zeigen den alten maḡribinisch-andalusischen Duktus. Der Schreiber nennt sich nicht, jedoch geht aus der Unterschrift des vorausgehenden, von der gleichen Hand geschriebenen Stückes hervor, dass er nach mündlichem Vortrag schrieb. Die Handschrift ist also das Kollegheft eines Studierenden, der vielleicht in Cordoba bei al-Ḳālī selbst, vielleicht bei einem seiner Schüler Vorlesungen über altarabische Poesie hörte.

So ist auch der Kommentar kulturhistorisch interessant als Beleg für die Art, in der das Studium der altarabischen Poesie auf einer

¹ Vgl. S. 22.

² Angeführt bei 'Ainī I 20.

³ Zur Verwechslung von *Murrī* und *Muzanī* vgl. Aḡ X 164 16 und Baṣr 170 r.

⁴ Aḡ XV 77 27 (*Wāfir* auf *inā* auch Jāk I 650) und TA IV 144 16 (*Ṭawīl* auf *ā. i'u*: Aḡ X 168 vgl. TA IV 135 1).

⁵ Vgl. Flügel, die grammatischen Schulen der Araber S. 112 f.

den im Islam erworbene Verdienste aufs neue bestätigt haben.¹ Auch Muhammed erwähnt er, aber nur in dem Sinne, dass aller Erdgeborenen Los, der Tod, selbst ihn getroffen hat.² Ferner bezeichnet er den grossen 'Umar als den besten der Chalifen.³ Wie wenig aber der Islām noch in die Tiefe gedrunken ist, zeigt die in Gedicht 11 39 f. zugrunde liegende Vorstellung. Da weiss der Dichter nichts von den Freuden des Paradieses, die Muhammed den Gläubigen in so glühenden Farben geschildert hatte. Er sieht in Ruhe dem Ende entgegen und sein einziger Trost auf dem dunklen Wege ist es, das altarabische Ideal des edlen Mannes verwirklicht zu haben, den Pflichten gegen seine Gäste jederzeit treu nachgekommen zu sein. Der Tod hat für ihn weniger Schrecken als das Alter und mit Grauen denkt er der Zeit, da er am Stabe schleichend, geschwächt in seinen geistigen Kräften, bei seinen Hausgenossen verminderter Achtung begegnet.⁴

Bemerkenswert ist des Dichters Vorliebe für sentenziöse Sprache. Sie findet sich ja auch bei seinem vor dem Islam lebenden Stammesgenossen Zuhair. In seinen Lebensanschauungen zeigt Ma'n grosse Reife des Urteils. Hoch hält er das Gut der persönlichen Ehre. Die Interessengemeinschaft innerhalb der Familie, innerhalb des Stammes findet an ihm einen rücksichtsvollen Hüter und Worte ehrlicher Begeisterung sind es, die er zum Preise seines Stammes dichtet. Ja selbst im Gegner ehrt er den Menschen, ihm genügt ein scharfer Sarkasmus als Kampfmittel; die in Schmähdichten seiner Volksgenossen so häufigen Schimpfworte finden keinen Raum in seinen Versen. Kulturgeschichtlich interessant ist das kleine Gedicht 13. Wo noch nicht lange vorher der Vater das Recht in Anspruch genommen hatte, in Zeiten der Not neugeborene Töchter lebendig zu begraben, einzig um ihres Geschlechtes willen,⁵ erforderte es Einsicht und Mut, die Gleichwertigkeit der beiden Geschlechter zu betonen. Im eigenen Heim weicht Ma'n allerdings nicht von der hergebrachten Ordnung, in seinen Rechten als Herr des Hauses leidet er keine Schmälerung.⁶

Die vereinzelt sprachlichen Besonderheiten in den Gedichten werden in grösserem Zusammenhange Besprechung finden.

Kritisch ist zu bemerken, dass einige Verse des zweiten Gedichtes auch der Dichterin al-Ḥansā' zugeschrieben werden,⁷ ebenso mehrere

¹ Gedicht 1 Vers 19.

³ " 18 " 2.

⁶ Wellhausen, Ehe S. 458.

⁷ Vgl. S. 21.

² Gedicht 11 Vers 31 f.

⁴ " 21 " 7.

⁶ " 11 " 41.

zu ermöglichen.¹ Soll er aber sein Palmengrundstück aus der Hand geben, so wendet sich ihm das Herz um und er muss festhalten an seinem Besitze auch unter drückenden Verhältnissen.²

Zeitweilig scheint es dem Dichter nicht gut ergangen zu sein. Verwandte benutzten seine Abwesenheit, um den Landbesitz an sich zu reißen und so ist er genötigt in scharfen Worten an Recht und Billigkeit zu mahnen.³ Ja es blieb dem Dichter nicht einmal erspart, als Bittsteller an fremde Thüren zu klopfen. So erklärt sich das Gedicht auf Sa'īd ibn al-'Āṣī⁴ und auf 'Āṣim ibn 'Umar.⁵ Vielleicht war anhaltende Dürre und damit zusammenhängende Einbusse im Viehbestande die unmittelbare Veranlassung für diese Bittgänge, vielleicht aber auch Verschuldung. Dass den Dichter zeitweilig Schuldverpflichtungen drückten, erzählt er selbst.⁶ Dass er aber zu anderen Zeiten über einen ansehnlichen Besitz verfügte, zeigen die Worte eines Gegners, seines Neffen Muḥarriḳ.⁷

Zum Verständnis der Auseinandersetzungen zwischen Ma'n und diesem Neffen wird man an die eigentümliche Doppelstellung denken müssen, welche Söhne einer in fremden Stamm verheirateten Frau einnahmen.⁸ Muḥarriḳ hielt sich zu den Stammverwandten seines Vaters; Ma'n, der Bruder der Mutter, erwartete jedoch nach allgemein arabischer Anschauungsweise Sympathien seines Neffen für den Stamm der Mutter. Die ruhige Bedächtigkeit des Oheims, die jugendliche Keckheit des Neffen kommen in dem poetischen Waffengange gut zum Ausdruck.

Ebenfalls Interessen der Stammesgemeinschaft scheint der Dichter zu vertreten durch den Angriff auf 'Ubaidallāh, der in einer Stammesfehde den vorzeitigen Friedensschluss einer kleineren Stammesgruppe herbeiführte und dadurch die Kraft des Gesamtstammes schwächte.⁹

Dass der Dichter in der Zeit des Islams lebt, zeigen nur wenige Einzelheiten. So redet er einmal von dem alten angestammten Ruhme.

¹ Gedicht 20 Vers 3.

² Gedicht 15 Vers 8.

³ Gedicht 15 Vers 5 und 6.

⁴ Gedicht 2.

⁵ Gedicht 6.

⁶ Gedicht 15 Vers 4, vgl. S. 12.

⁷ Vgl. S. 32 des arabischen Textes und Ma'n's eigene Worte Gedicht 14 Vers 3. — Statt Muḥarriḳ bietet die Handschrift fast durchgängig Muḥarraḳ. Sein eigentlicher Name ist nach dem Kānūs (vgl. Tāğ al-'arūs VI 313 s) 'Umāra ibn 'Abd. Zu dem vor Gedicht 12 gegebenen Stammbaum des Wātila ist zu bemerken, dass Wüstenfeld in seinen Genealogischen Tabellen nur noch Ka'b ibn 'Abd (J 14) berücksichtigt, während die beiden letzten Glieder fehlen.

⁸ Vgl. Wellhausen, die Ehe bei den Arabern (Nachrichten der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 1893, Nr. 11) S. 477.

⁹ Gedicht 10. Vielleicht ist 'Ubaidallāh derselbe Mann wie 'Ubaid 3 9.

bei as-Suwāġ durchfochten hat.¹ Da der Dichter nichts näheres über den Feind und die Veranlassung des Zusammenstosses mitteilt, andererseits die Historiker einen Kampf an jenem Orte nicht erwähnen, so läßt er sich zeitlich nicht mit Sicherheit bestimmen. Ma'n nennt als Führer seines Truppes 'Ubaid und Ibn Wabb ibn Kābis. Der letztere ist vielleicht ein Sohn des am Uḥud gefallenen Wabb ibn Kābūs.² Einen indirekten Hinweis auf Kämpfe enthält noch das fünfte Gedicht, in dem Ma'n der Familie Qurṭ dankt für die Zahlung eines Wergeldes, dessen Aufbringung andere abgelehnt hatten.³ Wenn weitere Spuren jener unruhevollen Zeit in Ma'ns Gedichten fehlen,⁴ so erklärt sich dies am leichtesten wohl bei der Annahme, dass die erhaltenen Gedichte aus den reiferen Jahren des Dichters stammen, in denen er dem Kriegsgetümmel entrückt, als Herden- und Grundbesitzer ein im ganzen beschauliches Leben führte. Dazu würde auch der Ton der meisten Gedichte stimmen.

Mehrfach spricht der Dichter von seinem Landbesitze. Es ist ein Palmengrundstück, das er von seinem Vater ererbt hat,⁵ nicht gross aber doch seinem Herzen teuer.⁶ Sein Herdenbesitz beschränkte sich nicht auf Ziegen und Schafe,⁷ das Vieh des ärmeren Arabers, sondern er nannte auch Kamele sein eigen.⁸ Verschieden ist die Stellung, die er gegenüber diesen einzelnen Bestandteilen seines Besitzes einnimmt. Nahen Arme hungernd seinem Zelte, so opfert er ohne Zögern ein Stück seiner Herde, um sie zu sättigen,⁹ bringt auch gern für einen Verwandten grössere Opfer, um ihm die Lösung von Schuldverpflichtungen

¹ Gedicht 3 Vers 11. — In den folgenden Bemerkungen ist nur der Inhalt der Gedichte verwertet worden. Was im Kitāb al-aġānī (X 164 ff.) über den Dichter erzählt wird, folgt als besonderer Abschnitt S. 11 ff.

² Vgl. oben S. 5 Anm. 2. — Eigennamen werden von arabischen Dichtern zuweilen mit grosser Willkür behandelt. Für Ortsnamen vgl. mein Iran I S. 33 Anm. 2, ferner Ferazdaq (Boucher) S. 55 15: *Farajām* = *Farjūna*, Kumait in Aḥṭal 256 11: *Kādis* = *Kādisija*; für Personennamen A& V 195 1: *Ġanāb* = *'Amr ibn Ġanāb*: A& V 194 2, Aḥṭal 296 12: *aṭ-Turūma* = *Ḥassān ibn aṭ-Turūma*: ebd. Anm. 3, Mufaḍḍalijāt (ed. Thorbecke) Gedicht 15 14: *Taub* = *Ibn Taub*: ebd. V. 13 (Die Erklärung Altarabisches Beduinenleben S. 178 Anm. 1 erregt sprachlich Bedenken).

³ Statt des in der Überschrift genannten Murāwiḥ erscheint bei Wüstenfeld, Genealogische Tabellen H 16 ein Rawāḥa ibn Rabi'a ibn al-Ḥārit.

⁴ Auf 3 5 wird man kaum Wert legen können, das Motiv kehrt zu häufig bei den alten Dichtern wieder.

⁵ Gedicht 15 Vers 3.

⁶ Gedicht 15 Vers 7 f.

⁷ „ 7 „ 4.

⁸ „ 14 „ 2 f

⁹ „ 11 „ 45 und 40.

IN der Nähe von Medina auf beiden Seiten der Strasse, die nach Mekka führt, hatten zur Zeit Muhammeds die Banū Muzaina ihre Wohnsitze. Nach den Angaben der arabischen Geographen scheint das Gebiet zu den fruchtbareren Teilen der arabischen Halbinsel gehört zu haben. Es wird geschildert als reich an Quellen und mit Bäumen mancherlei Art bestanden. So gestattete es auch seinen Bewohnern, über die gewöhnliche Art arabischen Wirtschaftsbetriebes, die Viehzucht, hinauszugehen und daneben Bodenkultur zu treiben. Aus der relativen Fruchtbarkeit des Bodens erklärt sich wohl ferner die numerische Stärke des Stammes. In der Schlacht von Ḥunain standen tausend Muzaniten mit hundert Pferden im Heere Muhammeds; ihre drei Abteilungen überragten an Zahl der Streiter fast alle anderen Beduinenaufgebote.¹ Die Annahme des Islams hatte sich bei ihnen allmählich und in Frieden vollzogen. Schon in der Schlacht am Berge Uḥud waren zwei ihrer Stammesgenossen für den neuen Glauben den Märtyrertod gestorben.² Als Muhammed das erste Mal gegen Mekka zog, hatten die Muzaina freilich abseits gestanden, „weil ihnen das Unternehmen aussichtslos erschien“.³ Jedoch bei dem zweiten Zuge gegen Mekka, vor den Mauern von Ṭāʾif, im südarabischen Feldzuge und in den weiteren religiös-politischen Kämpfen des ersten Jahrhunderts fehlten sie nicht.⁴

Auch der Muzanit Maʿn ibn Aus,⁵ dem die Gedichte der vorliegenden Sammlung zugeschrieben werden, hat wohl an mancherlei Heerfahrten teilgenommen, wenn er in den erhaltenen Gedichten auch nur einen Kampf erwähnt, den er fern seiner Heimat, im Talgrunde

¹ Wākidi (Wellhausen) S. 358. Vgl. Ṭabarī I 1647, 7.

² Wākidi (v. Kremer) S. 269 17ff. (= Wellhausen S. 129).

³ Wākidi (Wellhausen) S. 242.

⁴ Ṭabarī I 1637, 2, Wākidi (Wellhausen) S. 326, 371, 404, 418.

⁵ Der in der Handschrift vor Gedicht 1 gegebene Stammbaum des Maʿn ist in Wüstenfelds Genealogischen Tabellen nur bis Aṣḥam (J 16) zu verfolgen, die vier letzten Zwischenglieder fehlen. Statt Saʿd bietet Wüstenfeld Saʿīd, statt ʿAddā, das nach der Ḥizāna vielmehr ʿIdā gelesen werden soll, ʿAdī.

ZUR EINLEITUNG.

A*

PJ 7092
L 2117
1903



Ibn Aws, Ma'ani al-Muzant

GEDICHTE
DES
MA'N IBN AUS

ARABISCHER TEXT UND COMMENTAR

HERAUSGEGEBEN

VON

PAUL SCHWARZ

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ
1903

GEDICHTE
DES
MA'N IBN AUS

ARABISCHER TEXT UND COMMENTAR

HERAUSGEGEBEN

✓ VON

PAUL SCHWARZ, 1861

Ex Libris

J. Heyworth-Dunne

D. Lit. (London)

Nº 5108

OTTO HARRASSOWITZ

1903



PJ
7698
.I2.A17
1903